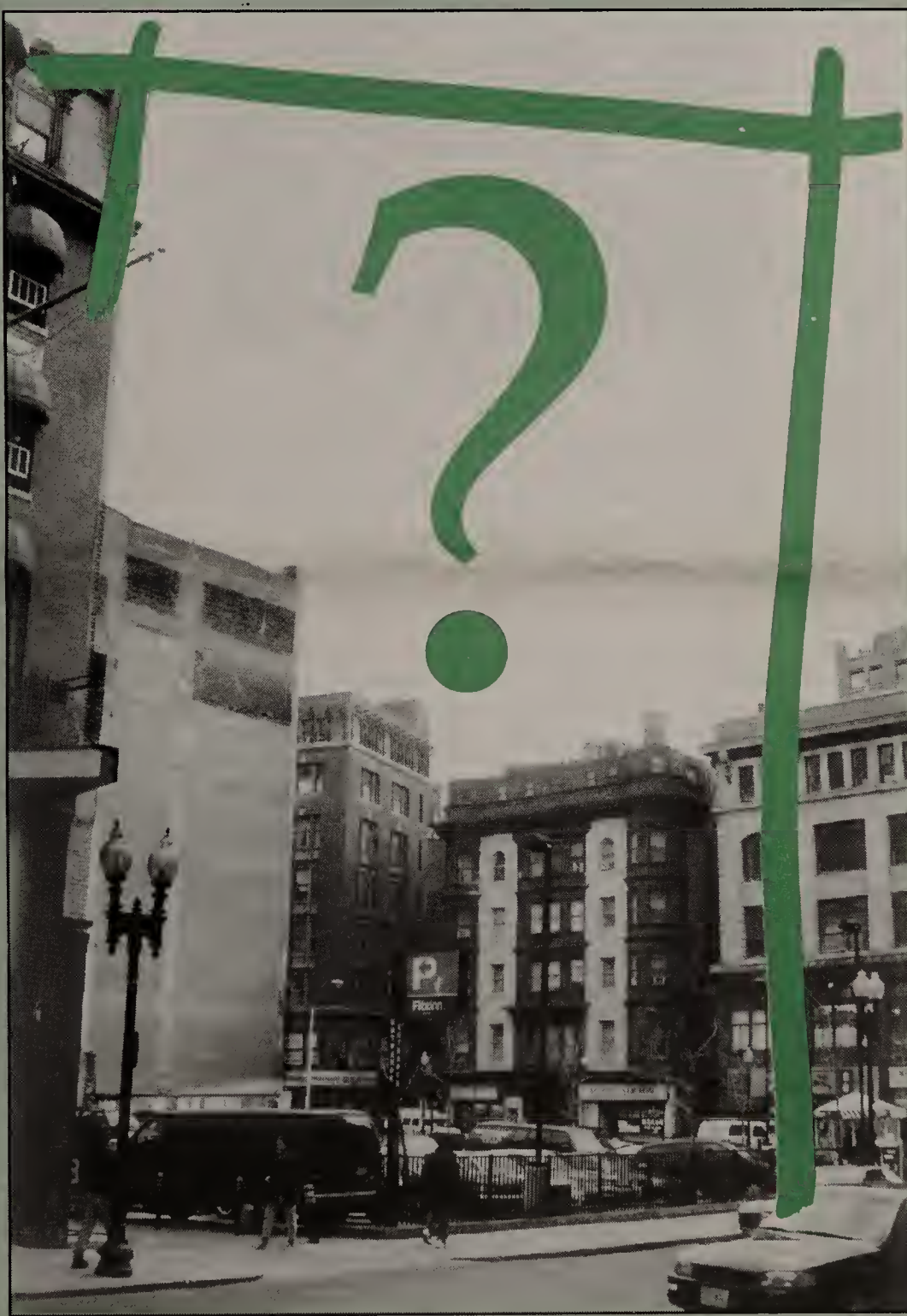




大規模建設工程的批准過程

本期摘要

為癌症而馬拉松・有殘障兒家庭邁出第一步・
華埠安全委員會會議紀要



A Constructive Discussion

Understanding the Development Review Process

INSIDE: Traditions * New Coalition * Lisa Ling * Computer Lab * Events

THE SAMPAN

A.A.C.A.

200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

NEWS

A Correction.

In the March 16 cover story entitled "Protest at Wellesley," Stephanie Chen is quoted as saying "... if we had a full-time Advisor to Students of Asian Descent, it would set a precedent for other minority groups to push for their own full-time advisors." This statement was a personal belief held by Chen, not a general belief or view held by the Wellesley Asian Action Movement.

LOCAL

Highlights from the Minutes of the Chinatown Safety Committee Meeting Held March 14, 2001

Frank Walsh presented the police report for February and distributed statistics comparing activity for February 2001 to the same month in 2000. Frank reported that prostitution arrests went up from last month. The prostitutes have been driven out of the residential areas, and are now congregating in the business area—Essex Street, Harrison Avenue and Kneeland Street. This continues to be a major problem. Frank also reported that there had been a shooting and a break-in.

Someone asked what had happened to the task force that was to be established to address prostitution across the city. Frank responded that the task force was still being discussed. The Police are also talking about creating a special squad, so that areas will still be covered when an officer has to take a prostitute into the station for booking.

Chinatown residents are not using 911. Perhaps they feel intimidated, or don't think there will be a response. Frank reminded the committee that people have been urged to call 911 or to call the duty supervisor. It was suggested that letters from the committee and individual members to the police captain, and to judges, regarding the disruption to the community created by continuous prostitution activity, would be helpful.

David Wong returned to the committee about his restaurant—Shabu-Zen—to request a wine and beer license. He has recently completed the AIM training—Alcohol Intervention Management offered by the Massachusetts restaurant association. Peggy Ings moved to support this request. All were in favor.

Joe Larkin and Christine Dunn presented information on behalf of the Loews movie complex at Millennium place and the entertainment and CV licenses they need. There will be 19 screens and all theatres will have stadium seating. They hope to open by the end of May. Paul Lee moved to support this request. All were in favor.

Bill Moy then reported about the hearing at the previous day's ABCC meeting. City of Boston's lawyers and counsel for Ozemoc presented their arguments. The ABCC took the matter under advisement and will issue a decision within 30 days. If Mr. Horowitz, the owner, was on his own, he could open tomorrow since he already has liquor and entertainment licenses. However, he sought additional financial involvement and ownership interest from Mr. Deyesso. It's Mr. Deyesso's ownership interest and history that has thrown this into dispute. Any change of ownership requires a change in the license.

Bill also reported that, against the recommendations of the Safety Committee, the Chinatown Neighborhood Council voted to support the Funland family restaurant

proposal and Yan's Best place.

It was noted that Imperial Seafood is going to the licensing board for a wine and beer license, and they have not come before the Safety Committee.

Wellesley Students Get Full-time Advisor

Members of Sisters Leading Action for Multiculturalism (SLAM) have cancelled the hunger strike set for Wednesday, April 4, 2001. Late Monday afternoon, Dean of Students Geneva Walker-Johnson and her senior staff offered SLAM two full-time positions as cultural coordinators for the Asian/Asian American and Latina communities. Members of SLAM have voted to accept Dean Walker-Johnson's offer.

Although Dean Walker Johnson made a public statement announcing the administration's development of these positions, SLAM has yet to receive a written contract securing their demands. Administrators and SLAM negotiators will continue to work together on the specific details of these full-time positions.



Chinatown Celebrates the New Mass Pike Towers

Tenants and community leaders joined Trinity Financial partners, Mayor Thomas Menino, and other officials at a festive ribbon-cutting ceremony in front of Mass Pike Towers on March 31.

The celebration marked the completion of renovations at the development and the one-year anniversary of the historic sales agreements. These agreements included preservation of all affordable housing units, 40 years of affordability restrictions, additional subsidies contributed by the developer, tenant involvement in management, and a plan for future joint ownership by the South Cove Nursing Facilities Foundation and the Mass Pike Towers Tenant Association.

Trinity Financial partner Jim Keefe thanked the many individuals, organizations and government agencies, like the Department of Neighborhood Development, that contributed to the project's success, noting that many collaborators and complex financing "prevented 200

units of affordable housing from falling into the abyss." He particularly noted the Mayor's commitment to preserving affordable housing and to facilitating such public-private partnerships.

Mass Pike Towers Tenant Association Co-Presidents Serene Wong and Dr. Wing-Ar Moy also thanked the Chinese Progressive Association for helping the tenants to organize.

"Great things are happening in Chinatown," said Mayor Menino. "This community is going through a renaissance, because people are working together."

Following the speeches, the Mayor cut a ceremonial red ribbon in front of the main entrance. Members of the Eastern U.S. Kung Fu Association performed the traditional lion dance. --Lydia Lowe.

Two Local Asian Americans Receive Prestigious Red Cross Award

Frank Chin and Rev. Cheng Imm Tan received the American Red Cross 2001 Clara Barton Humanitarian Award on March 29. The candidates were chosen by a nominating panel for the unique way they provide humanitarian aid and compassion to those in distress.

"I want to thank all of you for helping to make a Boston a better place to live. Every day you work hard to improve the lives of others," said Mayor Thomas Menino at the awards ceremony.

In the 60s, Frank Chin began his efforts to improve living conditions in Chinatown. By 1969, he appealed to City Hall and organized the Grievance Task Force. The subsequent hearings were the impetus for programs such as English as a Second Language, affordable housing, and other social services. In the 1970s, he became the purchasing agent for the city, making him the first Asian American department head. Last year, Mayor Menino honored Chin by naming a square in Chinatown after him.

As the founder of the Asian Task Force Against Domestic Violence and the Executive Director of the Mayor's Office of New Bostonians, Rev. Cheng Imm Tan has empowered domestic violence victims and new immigrants in Boston. Her humanitarian efforts have helped many to participate fully in the social, political, economic and civic life in Boston.

CITY OF BOSTON

BOSTON CONNECTS, INC. (BCI) Boston's Empowerment Zone

NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS (RFP)

WORK READINESS PROGRAMS

BCI, the governing board of the Boston Empowerment Zone, hereby issues a Request for Proposals for services to be funded through an open and competitive procurement process. Program services will be funded by the US Department of Housing and Urban Development. The initial phase of procurement is being handled by the Jobs and Community Services (JCS) division of the Boston Redevelopment Authority/Economic Development and Industrial Corporation (BRA/EDIC). The RFP will be available April 9, 2001 beginning at 12:00 noon at the Office of Jobs and Community Services; 43 Hawkins Street, Floor 3A; Boston, Massachusetts 02114, and at the Boston Empowerment Center; 20 Hampden Street, Roxbury, Massachusetts 02119. The RFP is also available by e-mail to inez.foster.jcs@ci.boston.ma.us.

Bidders must have experience in delivering job training and supportive services to linguistic minorities and other disadvantaged populations. A Bidders' Conference will be held at the Boston Empowerment Center, 20 Hampden Street in Roxbury, on Tuesday, April 17, 2000, from 2:00 to 4:00 PM. All prospective bidders are encouraged to attend this interactive technical assistance session. Individual technical assistance may be requested via e-mail to inez.foster.jcs@ci.boston.ma.us, or via fax to Inez Foster at 617-918-5227.

A Notice of Intent to Bid is required, and should contain a one-page summary of the proposal, along with an RFP cover page. Notices of Intent must be submitted by or before April 30, 2001. Proposals must be submitted by May 14, 2001 at 5PM. It is the sole responsibility of the bidder to ensure that proposals are delivered to the Boston Empowerment Center at 20 Hampden Street in Roxbury, by or before the deadline. **Late Proposals will not be read.**



Camfield Estates, Boston, Massachusetts Affordable Market Unit Rent-Up 3 Units



From April 10, 2001 through April 12, 2001 from 10:00 A.M. to 5:00 P.M. waiting list applications will be accepted for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments at the Camfield Estates Management Office located at 85 Lenox Street, Boston. Assistance in completing the application will be provided upon request at the management office. Positions on the waiting list will be determined by a computer generated lottery system. Therefore, whether you submit your application on April 10th or April 12th it has no effect on your chances in the lottery. Applicants will be notified in writing by May 14, 2001 as to the lottery results.

Camfield Estates is a mixed income housing development to be eligible for the Affordable Market Units you must be income qualified according to the following income limits:

Family Size	Maximum Gross Income	Rents* are as follows
1 Person	\$50,528	1 BR \$737 1 unit available
2 Person	\$57,716	2 BR \$885 1 unit available
3 Person	\$64,975	3 BR \$1,021 2 units available
4 Person	\$72,163	4 BR \$1,140 0 units available**
5 Person	\$77,913	
6 Person	\$83,734	
7 Person	\$89,484	
8 Person	\$95,234	

* There is no direct rent subsidy for these units.
** Applications will still be accepted for placement on a waiting list only.

Managed by The Cornu Management Company, 85 Lenox Street, Boston, MA 02118
(617) 445-8183

COVER STORY

Building Dialogue

The Large-Scale Development Review Process

By Eric William Schramm

PNF, DPIR, PAD, FPIR, AD, and IAG.

Welcome to the alphabet soup of Article 80, the governing legislation outlining the process by which new developments in Boston get approval from the Boston Redevelopment Authority (BRA). While the acronyms make up a nearly indigestible soup, they represent one of the most important processes in Boston, for, by following these steps, developers submit their project to the scrutiny of the BRA and, most importantly, the impacted community.

Currently, there are two developments one in and the other near Chinatown that have begun their journey through Article 80: Liberty Place (bound by Essex, Washington and Beach streets) and Loews Boston Hotel (bound by Tremont and Stuart streets).

Liberty Place developers intend to build a residential development, including 410 units of market rate rental housing, a total of 468 parking spaces and limited commercial space. The project's square footage includes approximately 465,336 gross square feet of residential area, 8,000 gross square feet of retail space and 177,005 gross square feet of parking. Additionally, 21,340 gross square feet of three buildings on Essex Street will be converted into approximately 20 units of affordable housing, according to the Notice of Project Change for Liberty Place. In addition to the affordable housing on Essex, there will be roughly 8,000 square feet available for community use. The projected height for the developments is 300 feet.

The Loews Boston Hotel will contain 390 rooms, including 21 suites, and 121 below ground parking spaces. The height of the hotel will be 274 feet or 25 stories, according to the Loews Boston Hotel's Draft Project Impact Report (DPIR).

In order to assure Chinatown will be prepared to voice its opinions and interests regarding these developments, some familiarity with the Article 80 review process, especially when residents may submit comments and attend meetings and hearings, is necessary. This article will outline this important process, concentrating on the review steps that a large-scale development—one that exceeds 50,000 gross square feet—goes through, because both local projects are large-scale developments.

Article 80: a conversation

Despite its complexity, Article 80 outlines, in essence, an ongoing conversation between the developer, the BRA and the impacted community, according to Susan Hannon, deputy director for project management at the BRA. After each step the developer takes through the review, there is a comment period and public meeting.

The list of goals in the statement of purpose for Article 80 is long and detailed. The intent, in short, is to assure, through the review process, that the developer, the community and the BRA reach a consensus on the project in terms that enhance the impacted community, ensure that the development is consistent with the harmony of its surroundings, and augments the city's attractiveness as a place to live and work.

"Article 80 involves communication back and forth, and the community is interwoven through the entire conversation," said Hannon.

Ideally, this gives the community a series of opportunities to voice its concerns and interests. In fact, Hannon commented that an important component of the Article is the public comment period.

"A main reason for Article 80 is for the comment periods, during which we require the developer to hold community meetings," said Hannon. "At those meetings, the developer has to present their project. It lets people see the project and they can ask questions and comment on it."

The BRA accepts both written and oral comments. The written comments, attached to all relevant Article 80 documents, become part of the public record. Furthermore, the developer, according to Hannon, is required by the BRA to respond to the comments in

subsequent filings. The oral comments heard at public meetings, which BRA staff members attend, are taken into consideration when the staff writes the documents included in the review process.



New Housing. The developers of Liberty Place plan to build 20 units of affordable housing in three buildings along Essex street. Those three include the buildings that housed Essex Liquors (right) and the Playland Cafe (middle). The Hong Lok House (far left), which offers elderly housing, may be the direct beneficiary of the new units.

Yet, there is some question within the community whether the BRA hears their voices. "From our experience, having submitted numerous comments echoing the same concerns, we have been met with little response from the BRA or developers," said Martha Tai, director of the Campaign to Protect Chinatown (CPC). "This has led me to question to what extent are the developer and the BRA accountable to the comments and concerns expressed by the public and members of impacted communities."

Adding more community input: the Impact Advisory Group

Just last November Mayor Thomas Menino issued an executive order that added a new aspect of community participation to the Article 80 review process. Impact Advisory Groups (IAG), comprising of nine people who are nominated by elected officials and the community and ultimately appointed by the Mayor, will be involved in two important steps in the review. The group will participate in the scoping session during which the initial questions and requirements for all aspects of the development are compiled. Then, at the end of the process, the IAG will be able to review the cooperation agreement, which outlines all aspects of mitigation and the project's plan. Afterward, the IAG will be dissolved. Hannon and other BRA employees add that the IAGs will augment, not replace, community input.

"The IAG is an overlay. It brings the discussion of mitigation into the public forum," said Hannon. "IAGs give input on the process, but the public can still comment. We welcome comments from everyone and we look at all of them. It ensures public dialogue."

Adding IAGs to the review process somewhat institutionalizes community participation, it inserts the community into the conversation to an even greater degree. Bill Moy, co-moderator of the Chinatown/South Cove Community Council (CNC), is curious to see how the IAGs will work, but feels assured—the BRA has told him so—that the community and the CNC will still be able to directly participate in the determination of mitigation. In fact, as defined through Article 80, the community council is the party that all developers must go through to arrange community meetings, and councils like the CNC receive all documents produced during the review process.

The opportunity for constructive dialogue appears to be in place, but the success of the conversation

depends on committed and informed participants.

The review process steps completed by Liberty Place and Loews Boston Hotel

Both the Liberty Place and the Loews Boston Hotel projects have nearly completed the first half of the review process. The first step is an informal one: The developer and the BRA gather for a pre-review planning meeting, during which both parties discuss the issues that will be raised by the proposed project. Liberty Place participated in such a meeting in 1999. However, at that time, the proposed project was for a mixed-use building with office space and a hotel.

Now, with the insertion of IAGs into the review process, the BRA will, after such a preliminary meeting consider whether an IAG will be necessary for the project; If so, the Mayor will create, through appointment, an IAG. IAGs may be appointed for both residential and commercial projects. An IAG will not be appointed for Liberty Place because it began the Article 80 process before the executive order creating IAGs was issued, according to David Carlson, senior architect on the BRA's Urban Design Staff and executive director of the Boston Civic Design Commission.

The second step in the process—when the developer submits a Project Notification Form (PNF) to the BRA—signifies the beginning of the formal review. In the PNF, the developer formally declares what shape they intend for the project to take, according to Carlson. The PNF includes the following details about the project: building uses, area photographs, a site diagram, a massing diagram (images of the three-dimensional form), floor plan diagrams, building section diagrams and preliminary zoning calculations.

After the PNF has been submitted, copies of it are made available to the public and sent to the community council of the impacted area. It is at this point that the conversation begins. While not required by Article 80, but made into a procedural requirement by the BRA, the developer will hold a public meeting with councils like the CNC to present the project and answer questions.

Once the developer has presented their initial vision of the project in the PNF, the BRA, IAG, City, and the developer will hold scoping sessions. In these sessions, the three will respond to the developer's PNF. The subsequent written response, called the Scoping Determination, signifies the third step in the process. The Scoping Determination, according to Article 80, "[sets] forth in sufficient detail those elements of the Proposed Project described in the PNF that the Applicant must study, analyze, and mitigate."

The elements that the Scoping Determination can request the developer to review include the following components: transportation (traffic and parking management, construction management, monitoring of mitigation and construction); environment (wind, shadow, daylight, solar glare, air quality, water quality, solid and hazardous waste, noise, construction impact, and rodent control, etc.); urban design; historic resources; infrastructure; site plans; and development impact, which necessitates linkage payments.

After the submission of the PNF, the community and city agencies have 30 days to submit comments to the BRA, which will have these comments on hand during the scoping sessions. The scoping sessions culminate in the issuance of the Scoping Determination, which must be completed 45 days after the submission of the PNF.

The developer must then respond to the Scoping Determination. The first, commercial incarnation of the Liberty Place project had reached the Scoping Determination step when its developers decided to change the project to its current residential plan.

"We had an informal meeting with the BRA at the end of February to discuss the change," said Louis

Continued on p. 4

The Sampan

200 Tremont St., Boston, Mass. 02116
(617) 426-9492; Fax: (617) 482-2316

English Editor: Eric William Schramm

Assistant Chinese Editor:

Marketing Director: Evelyn Tang

Design & Layout: Eric William Schramm

Typesetting/English Ads: Georgianna Tam

Typesetting/Chinese Ads: Adeline Cheng

Printer: Graphic Developments, Inc.

The Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. The Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, The Sampan, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Evelyn Tang, x206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

COVER STORY

Building Dialogue, Continued from p 3.

Miller, who represents Kevin Fitzgerald, developer and owner of the proposed building site. Fitzgerald's partner in the development is Charles E. Smith Realty Companies. The BRA allowed the developer to continue, despite the change of project, from the step they had reached as a commercial development.

The changes to the project were not substantial enough to warrant a return to the PNF stage, according to Carlson. He noted that because items like the rough massing, the location of the tower, the renovation of the Essex Street buildings, the façade of the Liberty Hotel, and the square footage were either not changed or saw no dramatic modification, the project was allowed to progress.

"Technically, it's probably enough, but perhaps less than the ideal in terms of a public process," said Carlson. "But, there still is a public process that captures any comments that people want to make on the revision of the project."

The next step in the review process--the Draft Project Impact Report (DPIR), which is the developer's response to the Scoping Determination--will require the Liberty Place developers to respond to the Scoping Determination requirements relevant to the new residential development.

When Liberty Place and Loews Boston Hotel submit their DPIRs, reaching the fourth step in the review process, the BRA will distribute the document to the CNC. The CNC will then hold a public meeting to discuss both DPIRs; furthermore, the BRA will collect the public comments. The community will be able to respond to the project in person and on paper, thereby continuing to take part in the conversation.

Loews Boston Hotel submitted its DPIR to the BRA on March 23. The comment period will end May 10. The Liberty Place developers will submit their DPIR by the end of April, according to Miller.

"We will sponsor, with the CNC, a public meeting around April 23. Announcements will be sent to organizations in Chinatown to encourage them to come. We will have translators," said Miller. "We promised to have the meeting and we think that the more people that hear what we have in mind and the more that participate, the better."

So, the public process, the opportunity to create a dialogue between the BRA, the developers and the community will occur in Chinatown within the next month. (Sampam will publish all dates, times and locations for these meetings.)

The review process steps to come

The BRA takes the fifth step in the review process when it issues a Preliminary Adequacy Determination (PAD), which must be presented to the developer 60 days after the submission of the DPIR. Based on the BRA's review of the DPIR and the written and oral comments, the BRA will determine which of three versions of the PAD it will issue.

In the first version, the PAD will indicate further steps the developer must take to satisfy the Scoping Determination. In the second version, if, after review of the DPIR and the public comments, negative impacts that were not anticipated arise, the BRA "may require that the Applicant study additional issues, consider

further mitigation measures, or investigate new alternatives for the scale of the Proposed Project." This second PAD could require dramatic changes to the development. In the third version, if the PAD finds that all of the concerns raised in the Scoping Determination were met in the DPIR, the BRA board may waive the next step in the process, which is the Final Project Impact Report (FPIR).

If the BRA issues one of the first two versions of the PAD, then there is a 60 day comment period. However, if the BRA issues the third version of the

"We look to the people who participate. The only voices we have are the ones we hear."

--Susan Hannon

PAD, there is a 14-day public comment period beginning from the date of the PAD. The BRA may change the PAD according to issues raised by comments.

If the PAD requires the developer to make alterations or to investigate new options, they must report back to the BRA. This response constitutes the final step in the review process: the submission of the Final Project Impact Report (FPIR). Once again, in the continuation of the conversation, the BRA will hold a public comment period regarding the developer's changes outlined in the DPIR.

Then, the BRA Board meets. This meeting is open to the public, and the Board determines whether to approve the project and authorize the BRA to enter into a Cooperation Agreement with the developer. If so authorized, the BRA and the developer proceed to draft a Cooperation Agreement. Also at this time, the BRA issues an Adequacy Determination, which approves the FPIR or ask the developer for additional changes that must be addressed before the absolute final approval.

Once the Cooperation Agreement has been drawn up, the IAG, taking its most important and final role, has 15 days to review and comment on it. The Cooperation Agreement contains the specific aspects of mitigation and the final plans for the project. At the end of the IAG's comment period, it is dissolved.

The BRA and the developer then sign the Cooperation Agreement. Next, the BRA issues a Certification of Compliance, which represents the final approval of the BRA. The project at this point has successfully passed through the Article 80 review process. The Certification includes a copy of the construction drawing approval (all plans, drawings and specifications), and assurances that the project complies with the

terms of the Adequacy Determination, the Scoping Determination or a PAD that waives further review.

The final package of five documents for a development that has passed the review process includes, according to Carlson: 1) the signed Cooperation Agreement; 2) the Transportation Access Agreement, which outlines all transportation mitigation; 3) Construction Management Plan, which describes how the developer plans to manage the staging and construction of the project; 4) the Certification of Compliance; and 5) the Letter of Approval from the Urban Design department at the BRA.

The end?

Finally, the developer can seek a building permit. They must go to the Inspectional Services Department (ISD), which issues building permits. If the developer needs zoning variance or changes (like Liberty Place, which needs a zoning change that allows for a project double the height of the existing zoning allowance), they likely will have already had their permit application denied by the ISD.

"The developer can't go to the Zoning Board of Appeals until they go through the Article 80 process. But, after that process, presumptively the neighborhood groups will be on board as well as the city officials," said Carlson. "It's likely that that support will get it through the Board."

Importantly, the final issuance of the building permit assumes that the community, developer and BRA have come to an agreement on the development. The Zoning Board of Appeal's assumption that all parties are in agreement when they grant the zoning change makes the Article 80 "conversation" all the more important to the community.

"We look to the people who participate," said Hannon. "The only voices we have are the ones we hear."

A heavy burden lies on the conversation inherent in the Article 80 process. Have the involved parties had their voices heard? Does the final version of the project adequately reflect the public comments and, consequently, fit into the harmony of the neighborhood? Is there a figurative consensus upon which the developer's can literally build the steel and brick foundation?

Only the quality and quantity of conversation during the review process can help answer these questions.



Vincent G. Mannering
Executive Director

**Boston Water and
Sewer Commission**
980 Harrison Ave.
Boston, MA 02119
(617) 989-7000

The Boston Water and Sewer Commission will have representatives from the office of Community Services at the following neighborhood location:

PLACE: CCBA
90 Tyler Street
CHINATOWN

DATE:

Thursday, May 10, 2001 10:00 AM -- 12:00 PM

Our customer representative will:

- ◆ Accept payments (check or money order ONLY, no cash please)
- ◆ Process elderly or disabled discount forms
- ◆ Resolve billing or service complaints
- ◆ Schedule the installation of outside reading devices, meter tests and special meter readings
- ◆ Arrange payment plans for delinquent accounts

Should you require further information, please call Thomas R. Bagley, Manager of Community Services, at (617) 989-7000.

REQUEST FOR PROPOSALS**NOTICE FOR TWO PROPOSALS**

Parcel SE-115 located at 422 Massachusetts Avenue contains approximately 2,070 of vacant land and Parcel SE-1 located at 424 Massachusetts Avenue contains approximately 2,070 of vacant land. These two parcels consist of a total of 4,140 square feet of vacant land. These parcels are available to be developed as one project.

Parcel SE-98A is located at 129-131 East Berkeley Street and contains approximately 1,075 square feet of vacant land and Parcel SE-98B is located at 137-143 East Berkeley Street and contains approximately 2,281 square feet of vacant land. These two parcels consist of a total of 3,356 square feet of vacant land. The parcels are available to be developed as two projects.

These two (2) Request for Proposals (RFP) will be available for sale and development for residential and/or commercial uses from the Boston Redevelopment Authority (BRA), in accordance with its usual policies and procedures, applicable federal regulation, and provisions of the South End Urban Renewal Plan.

Proposals are to be submitted to Harry R. Collings, Secretary, BRA, Boston City Hall, 9th Floor, Room 910, Boston, MA by 12:00 P.M., Noon, May 11, 2001, at which time and place all proposals will be brought to Room 900, and will be opened publicly.

The RFP are available on Wednesday, April 4, 2001, to be picked up at the Secretary's Office, BRA, Boston City Hall, 9th Floor, Room 910, and by making out a check payable to the Boston Redevelopment Authority, in the amount of One Hundred Dollars (\$100.00) (non-refundable). BRA staff will be available to assist.

Harry R. Collings
Secretary

TRADITIONS

On Myanmar

By Fred Chin

Part 1 of 2

Not by enmity are enmities quelled,
Whatever the occasion be.
By the absence of enmity are they quelled.
Offer this truth of eternity.

Verse 5, Yammaka Vagga/The Pairs Chapter
The Buddhist Dhamma-pada/Chapters on Law

What's in a name?

Factions of 135 clans from 8 tribes across the land committed to another attempt at national unity before Myanmar's independence in 1948. The tribes involved included the *Ba-mar* (Burmese), *Chin*, *Ka-chin*, *Ka-yah*, *Ka-yin* (Karen), *Mon*, *Ra-khine* and *Shan*. The *Ba-mar* constituted a 70% majority. The British set a prerequisite for independence that required its colonies to write a constitution. This requirement expedited cooperation among the tribes anxious to be free from Great Britain's 120 years of colonial rule. Consequently, the document was hastily drawn up. The tribes agreed that the new country be named the "Union of Burma" in English, and in Myanmar as "Pyi-htaung-su Myan-mar Naing-ngan-taw."

In 1989, the Myanmar government, which rose to power through a military coup d'état, changed the country's name to "Myanmar." The change was a cultural attempt to replace colonial misrepresentation with a phonetically correct English spelling since "Burma" could refer only to the *Ba-mar* tribe. The change represented two things. First, it signified the near culmination of a thousand-year-old campaign to assimilate tribal minorities under one national identity. Secondly, it was an attempt at democratic modernization by building an inclusive republic where nationalized citizens of any race, ethnicity, religion, origin, or creed could integrate into Myanmar—as a country and/or identity.

The name change has roused questions of self-identity, language, and race. A principal question is: Who has the right to be called "Myanmar"? It has also led to: Do the Myanmar have the right to determine how an Asian national identity is to be written in English? Some Myanmar, including many whose primary language is not English or the national *Ba-mar*, believe that to change the English name a national referendum is needed. Opposing the military government in a global movement for political freedom, the Myanmar National League of Democracy (NLD) advocates the use of "Burma." The principal question should not be confused with one often asked question in the West and by natives: Who are the Myanmar?

Undercurrents related to identity need to be scrutinized in order to appreciate the politics behind these questions. To many Myanmar, a person who uses the English word "Myanmar" is a "public enemy" in the same league as the military autocrats. However, historically, the political wind for nationhood prevailed on using *Myan-mar* in the native tongue. Here is an instance where the fusion of races and languages of the world is met with hostile confusion. Though the contentions are over a name, racism is enmeshed with national unification, regional bloc consolidation, world history, sedition, and human nature.

Recently, messages posted on Myanmar websites in Yahoo expressed a tradition of Myanmar racism. The messages stated Myanmar meant the ethnic *Ba-mar*, thereby excluding the *Ta-yoke* (Chinese) and the *Ka-la* (Indians). It is logical to want the *Ta-yoke* or *Ka-la* not to identify themselves as ethnic *Ba-mar*. However, socially and legally, all peoples have had the option to identify as Myanmar, including white and colored British expatriates. Here are the passions of a broken self-identity struggling to be freed from a colonial racial script about the superior and the inferior.

Deep down, old racism prevents a renewal for one positive identity. Racism in Myanmar reflects racism in our global village. Where and when one race is attacked, unity of the races becomes elusive. For the Americans, Myanmar's racism raised another question. When Massachusetts, in the name of democracy or human rights, rejects the word "Myanmar" to favor "Burma," does the rejection imply support for racism against the Chinese and Indian?

The Myanmar has raised in Asia and in the United States the divisive exploits of Asian-on-Asian racism. Mutual hostile isolation has prevented conversation.

and friendship essential for social change. In the *Ba-mar* language, the word "race"—*lu-myo*—also means ethnicity or tribe. The selective mixing, crossing traditional language codes, of nationality—*taing-yin-thar*—with *lu-myo* is not uncommon. [Note: Use of "Myanmar," as with italicized native words, in this essay demonstrates switching language codes on a name used for country, language and people.]

One reason for the hostilities in Myanmar is because each tribe sees themselves as an autonomous *lu-myo* different from all other aliens. The ancient language of the nation blinded the human ability to see the humanity of different people. It prevents a capacity to see other Asians as human. Furthermore, this leads to even more difficulty in seeing non-Asians as fellow humans, too.

The Massachusetts "Burma Law," which outlines sanctions against the country, was passed in 1996. Since the Myanmar thought democracy meant a majority rule, it led people to think most Massachusetts citizen wanted the boycott against them. According to local newspaper reports, the word "Burma" was expeditiously substituted for "South Africa" in the old anti-apartheid legislation passed in the 1980s. It was a sweeping gesture in one quick stroke! It was believed that the black South African racial victory could be duplicated in Myanmar. What does this interpretation mean to Asians? This legislative substitution inadvertently equated apartheid with Asian-on-Asian racism.

British led economic sanctions have divided the Myanmar. Here is one more Asian instance where ideals of democracy are reduced to hollow words when racism, local or global, is not addressed.

Sanctions from the West have pushed Myanmar to rely heavily on the Asian economic bloc, particularly on China, thus rousing popular anti-Chinese sentiment. Such a traditional sentiment has potential for ethnic violence. Heavy trade with China has led to more Chinese migrants in the country. And, for political reasons, more Myanmar are leaving.

Sanctions have increased trade for contraband consumer goods, managed by frontier tribes known for their monopolies on opium and heroin. This intensifies a military role at the borders shared by ethnic minorities, political refugees, and insurgents. Sensitivity to anti-Chinese sentiment prevents the NLD to articulate a public stance on trade and Chinese problems affecting national security. This is compounded by financial disasters from economic sanctions requested by the NLD fighting to regain public legitimacy. NLD members silenced public voices for a polity with parallel political and economic advances as pro-military. Escalating tensions threaten small businesses in the private sector. This sector has families connected to the military and Overseas Chinese Myanmar whose financial support is indispensable for the success of a grassroots democracy movement. The struggle for democracy, brought to a crawl to date, was weakened at its inception because disputes over sanctions from the West divided the Myanmar to the military rulers' advantage.

Another identity issue needs as much attention as the Myanmar name. It has to do with how a person calls the Self. It is with pronouns such as "I" and "we" that, in *Ba-mar* language, the speaker makes a polite and formal reference to oneself. The speaker subordinates him or herself to the person spoken to. For a man, the pronoun is *kyun-taw* meaning "grand slave." *Kyun-ma* is used by a woman meaning "female slave." *Kyun* means "slave." For example, one may say "I live in Boston," and in *Ba-mar* it would be translated as "*kyun-taw* lives in Boston." It is a vestige from feudal usage.

The pronoun referring to oneself as slave does not stand freely as first person singular or plural. The qualifiers *taw* and *ma* lower the status of "ego," for they refer to the position of the person spoken to as dominant. "I" exists in a social relationship with the second person such that exchange become "I am slave of yours." Here is an identity conflict attributable to Myanmar culture.

Socially liberal Buddhism promotes individuality. But social values bind people in outdated relationships. *Ba-mar* language codes, in use for about 1000 years, contribute to a culture of political insubordination and social defiance that produce recurrent parades of decapitated heads on sticks. An all-or-nothing culture of violence as a social weakness of the

people tips an advantage to the domination of well-organized economic, religious, and political predators.

Traditionally, Buddhist concepts on regency—*ar-nar*—and on prestige—*aw-za*—as rights every individual can achieve were powerful threads that stitched together a religious culture and a threadbare society to form one fabric of a Myanmar nation. What is basically Myanmar racial politicking on what *lu-myo* of which creed or caste can have *ar-nar* and *aw-za* has become dangerously global, besides regional. While frictions from ethnic disunity are addressed in Asia, race is again placed in the international limelight as the basis for global disunity.

Opium War III?

Colonialism in Myanmar is remembered as a distant government overpowering a local government treated like a contract vendor. Colonial objectives were to exploit the demand for and supply of native resources. The goal was wealth accumulation. British rule in Myanmar is remembered more for resource exploitation than for wealth creation for Myanmar natives. Colonialism turned the local government into a powerless trade agency for the benefit of distant traders. These dynamics, causing economic disparity and political insurrection, are equated with globalism. Today, in Myanmar, the most damaging commodities traded have been narcotics, weapons, and humans.

Opium exports in great quantities from Myanmar have been known about for only 30 years.

Afghanistan and India were the former large exporters promoted by the West. Well-worn Myanmar trade routes included opium trafficking long after British Hong Kong, Dutch Formosa, Portugal Macau, and Spanish Manila were firmly established as conduit ports for opium. Because a distant government relied on the cooperation of native authorities to ensure deliveries, colonialism has been blamed for empowering a predatory social culture across Asia.

Colonialism has created a global society where people today are unable to separate the prey from the predators. Trust is no longer a value with binding strength, in Myanmar or elsewhere. International focus on Myanmar today has as much to do with how and when social justice can be delivered to both the prey and predators, who have been treated and rejected as mere commodities.

Buddhists believe that the past causes the present, and the present shapes the future. Along this line of thinking, the natives believe that because Opium War I (1839-1842) and II (1856-1860) forced opium imports into China, the farmers tending fields of wild poppy in Myanmar have become dependent on their sole cash crop. Officials in the Golden Triangle believe that because the Nationalist Kuomintang lost their livelihood after China's civil war, families from war battalions, abandoned at their borders by 1948, became dependent on the cash from heroin production. Tradesmen believe that by reversing old channels for opium distribution, unscrupulous traders smuggle heroin to the colonial port creators' destinations. Beliefs from these social problems point more to globalization occurring across Asia in the history most people prefer not to remember.

An imperial edit in 1729 was the world's first law that made opium use illegal in China. Forces that subsequently overturned this law introduced a global culture that favored predatory warlords. Attempts for 300 years around the world to stop opium trafficking have not broken the warlords' power or a global reliance on the cash flow.

At this very moment, warlords are poised for another war over opium. The heroin warlords in Myanmar were initially advised, financed, and armed by unscrupulous Americans. Cash crops of poor illiterate farmers valued in billions of pounds and dollars are intricately linked with calculated world politics now. The warlords are growing out of American, and Myanmar, official control. Given this scenario, the joint British and American public hostility targeting Myanmar has the effect of window dressing. Political themes, which focus public opinion on "their problem, our solution," include the reinvention of trade competitors' classic strategy that led to the 1800s Opium Wars. The real immediate outcome of such publicity is demonizing another Asian nation, and is poisoning the public trust of innocent people around the world.

CALENDAR

Children/Family Programs Begin at Chinatown YMCA. April 21: The Weekend Passport Program for families and kids 6-12 years old. April 23: Young Mothers Group for mother and children under 5. June-August: Summer Day Camp on Golden Mountain for children ages 5-12. April Vacation Week: SPLASH SWIM classes for children ages 3-12. The Wang YMCA is located in Chinatown at 8 Oak Street. For more info, call 617/426-2237.

Mondays, 4-5pm: The Asian American Civic Association is now providing free information services about MassHealth. Anyone who needs help in applying, or if you have questions about your qualifications and eligibility, please come to the AACA, located at 200 Tremont St., Boston, to see Peter Chin. No appointment necessary. For more info, call 617/426-949.

April 5-14: The Museum of Fine Arts will co-sponsor with the Asian American Resource Workshop and other local organizations the Boston Asian American Film and Video Festival. (See article on p.10 for more info.)

The screening schedule is as follows. April 5 (Thur.) 8pm: "Life Tastes Good." Apr. 6 (Fri.) 8pm: (short films) "Turbans," "The Shangri-La Cafe," "Not Black or White," and "The Uncertainty Principle." Apr. 7 (Sat.) 1:45pm: "Of Civil Wrongs and Rights: The Fred Korematsu Story." Apr. 12 (Thur.) 8pm: "Bugaboo," and "Uljan." Apr. 13 (Fri.) 6pm: "True," and "Lady Jane." Apr. 14 (Sat.) 3:45: "Comrades," and "When You're Smiling."

April 9 (Mon.) 12-4pm: The AACA will host a Job Fair. The AACA is located at 200 Tremont St., Boston. The new Ritz Carlton Hotel and other employers at Millennium Place will be interviewing for over 700 customer service jobs. For more info, call 617-426-9492.

April 11 (Wed.) 11am-2pm: The Franklin Institute will be holding its Annual Career Fair. For more info, call Ms. Murielle Pamphile-Pierre, director of Career Services/ Job Placement at 617/423-4630 X173.

April 13 (Fri.); April 16 (Mon.) 4-7pm: The Massachusetts Asian AIDS Prevention Project will hold auditions for the 2nd Annual 2001 Asian & Pacific Islander American Youth Talent Show. Auditions are mandatory for all prospective performers. Please attend at least one of the auditions. The auditions will be held in the 403 EII Building, across from Huntington Ave., on the Northeastern University campus. For more info, call John I. Wong at 617/426-6755 X202, or email him at jiwong@maapp.org.

April 17 (Tues.) 6pm: The Chinatown/South Cove Neighborhood Council will hold a meeting at the St. James Church basement, located at 125 Harrison Ave., Chinatown. Come to find out what is going on in Chinatown.

April 23-25 (Mon.-Wed.) and 30 (Mon.) 9am: The Adult Basic Education program at the AACA will be testing and recruiting students for its next cycle set to begin on May 8. For those interested come in to the AACA, located at 200 Tremont St., Boston, for one of the above test dates. For more info, call Emily at 617/426-9492 X212.

Bilingual ESL Counselor

FT, full benef., comp. Salary, Chinese (Cantonese pref./English Ed. & Empl(non-clinical) counseling/advocate in large multi-serv. org. MA or 5 yrs. Exp. Fax cover letter, resume, and writing sample to 617-635-5132 attn. AESL Hiring. No calls, pls.

EOE.

NOTICES

Volunteer Opportunity. The Horizons Initiative is seeking volunteers to play with homeless children living in family shelters and battered women's shelters. A commitment of 2 hours per week for 6 months is required. Daytime and evening hours available. Volunteer trainings held monthly. Please call 617/287-1900 for more information and an application, or visit www.horizonsinitiative.org.

Call to Artists/Musicians. Once a month on a Tuesday at 8pm, the Tremont Theater will host a concert of contemporary music. Three concerts have already been scheduled for April 10, May 8, and June 19. The Curators of the concert series--Taylor ho Bynum, James Coleman, Doris Chu, Jonathan LeMaster, and Jeff Song--would like to invite musicians to submit a brief proposal including resume, press clips, and CDs, cassette tapes or VHS video tapes and send them to the International Society, 276 Tremont St., Boston, MA 02116.

Compensation from Germany. The present government of Germany has agreed to provide retroactive

compensation to individuals or to their estates who were pressed into involuntary servitude in Nazi Germany. The Office for Refugees and Immigrants of the Commonwealth has a supply of applications for reimbursement. They must be submitted before August 11, 2001. For more information, please call general counsel Vivie Hengst or the communications director Claire McDonough at 617/727-7888 (Hengst's extension is 306, and McDonough's is 341).

Support for Nonprofits. Third Sector New England's Capacity building Fund is dedicated to supporting nonprofits that encourage personal and social change through grants and management assistance. Nonprofits that are committed to social and economic justice issues are eligible for this new program that will award grants of \$25-\$50,000. The grant money can be used for strengthening the organization, core costs, etc. Applications are due May 15. For more information, go to www.tsne.org, or call 617/523-6565.

Milton Public Schools Milton, Massachusetts 2001-2002

High School
Art
Science
Spanish
Special Education

Elementary
Classroom-K-5
French Immersion
(Elementary Certified/Fluent in French)
Spanish FLES
Special Education
Nurses
High School
.5 Elementary
.4 Elementary
(Requirements-BSN & D.O.E. Certification)

Candidates should send a letter of interest, resume, certification, 3 letters of reference on or before April 13, 2001 to:

Mary C. Gormley, Assistant Superintendent
391 Brook Road, Milton, MA 02186
Fax: 617-696-5099

The Milton Public School System is committed to diversity
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Milton Public Schools Milton, Massachusetts 2000-2001 Central Office

Human Resource Specialist/Executive Assistant
To The Assistant Superintendent of Schools

- Excellent written & oral communication skills
- Strong organizational skills to schedule & perform multi task assignments
- Administrative support experiences that requires daily interaction with staff & clients or the public
- Knowledge & experience with MS Word, Excel, & Access applications

Candidates should send a letter of interest, resume, 3 letters of reference IMMEDIATELY to:

Mary C. Gormley
Assistant Superintendent
391 Brook Road
Milton, MA 02186
Fax: 617-696-5099

The Milton Public School System is committed to diversity
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



CAMBRIDGE FRIENDS SCHOOL

Teaching Vacancies for 2001-2002

A Quaker school enrolling 290 students in grades PK-8 seeks dedicated professionals who demonstrate a commitment to teaching in an environment which stresses connections between academic excellence and anti-racism and anti-homophobia for the following positions:

- Early Childhood Associate Teacher
- Grade 1-5 Reading Specialist - (Orton-Gillingham trained)
- Grade 4 Teacher
- Lower School Music Teacher
- Librarian (one-year sabbatical replacement)
- Grade 7/8 History/Grade 8 Homeroom Teacher
- Grade 7/8 English/Grade 8 Homeroom Teacher
- Grade 7/8 Math Teacher
- Grades 7/8 Spanish Teacher (.60 FTE)
- Grades 4/5/6 Spanish Teacher (.60 FTE)

Three years experience and advanced degree strongly preferred for all above positions.

- After School Teachers - To team-teach part-time in an activity based program. Experience working with children required.
- Teaching Interns - Full-time, one year positions to gain classroom experience; \$10 K stipend.

We seek to reflect in our staff the breadth of diversity present in our community. Send or email resume & letter which specifies position to: Wanda Speede, Head of School, Cambridge Friends School
5 Cadbury Road, Cambridge, MA 02140 Email: andrea5@aol.com
No Phone Calls Please Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Administrative Coordinator Workers' Compensation and Insurance

Report directly to the Treasurer; assist in overseeing the day-to-day administration of the University's Property/Casualty Insurance Program. Prepare and file workers' compensation, general liability, automotive and property claims. Act as primary contact with appropriate insurance carriers for claims processing. Track budget activity, develop expenditure forecasts, maintain spreadsheet updates, prepare purchase orders for all insurance-related costs as well as expenses in administering the University's endowment program. Must have Bachelor's degree or comparable education/training in office management plus minimum of five years progressive administrative support to senior level position; insurance claims experience preferred, preferably in Workers' compensation. Extensive computer knowledge utilizing desktop spreadsheet and word processing applications.

Send resume to: Joseph D. Murphy, 184 Richards Hall, Northeastern University, 360 Huntington Ave. Boston, MA 02115. Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action; Title IX Employer.



Northeastern
UNIVERSITY

Instructional Designer (NUOL) Northeastern University On-Line

Work with Continuing Education faculty to design Distance Learning courses to include the adaptation of existing courses for Web-based delivery. Collaborate with departmental staff and faculty to determine appropriate design methodology. Ensure that course deployment deadlines are met. Design and facilitate workshops to support faculty in on-line teaching. Review course materials to maximize student learning and educational outcomes.

Bachelor's degree required; Master's degree in instructional design, educational technology or related field preferred. At least two years' experience in Distance Learning at the college or university level. Experience with a variety of computer platforms and authoring software, including Robohelp, Macromedia, Dreamweaver, Flash, Adobe Suite, Photoshop, Illustrator, Quark, Front Page. Ability to work flexible hours including evening, weekends, or hold virtual office hours to work with part-time faculty effectively.

Send resumes to: Gretchen Ayoub, 281 Ryder Hall, Northeastern University, Boston, MA 02115, or by e-mail: g.ayoub@neu.edu.

Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action; Title IX Employer.



Northeastern
UNIVERSITY

Administrative Vacancies 2001-2002 School Year

- Elementary School Principal
- Early Learning Center/East
 - Early Learning Center/North
 - Early Learning Center/West
 - John P. Holland Elementary School
 - Maurice J. Tobin Elementary School (K-8)
 - Pauline A. Shaw Elementary School
 - William E. Russell Elementary School
 - Joseph P. Tynan Elementary School
 - Charles Sumner Elementary School

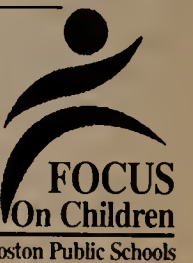
- Middle School Principal
- Grover Cleveland Middle School

- High School Headmaster
- John D. O'Bryen School of Mathematics and Science

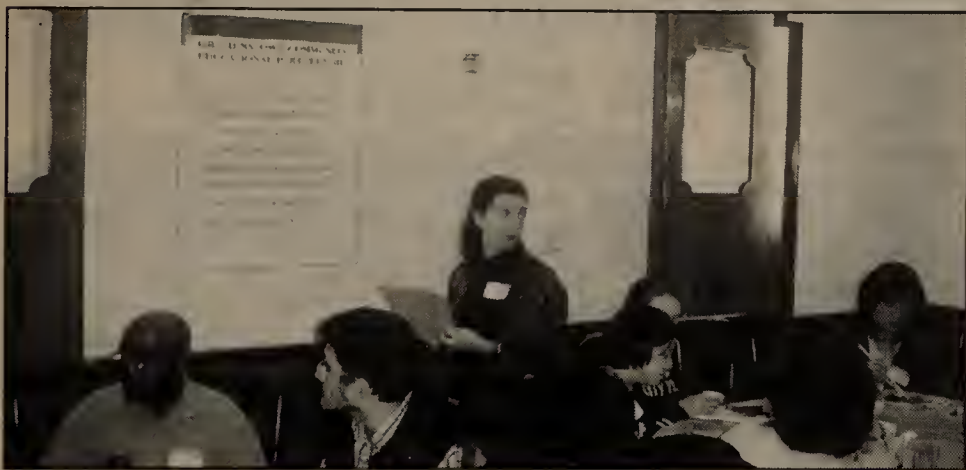
All of these positions have highly competitive salaries and excellent benefits. The deadline for this posting is April 25, 2001. The job description and application process is outlined on the BPS website (www.boston.k12.ma.us) under "Employment".

The Boston Public Schools is an affirmative action/equal opportunity employer that actively seeks applications from candidates of color, women and all candidates committed to our focus on children.

www.boston.k12.ma.us



LOCAL



Finding Partners. Maryana Huston (center) of the Chinatown Community Educational Partnership gets feedback from discussion groups on Chinatown's needs and assets during the Partnership's inaugural meeting on March 19.

Forging a New Coalition in Chinatown

By Richard Goldberg

"Our mission is to create a comprehensive educational network connecting Chinatown businesses and organizations to maximize and expand resources for the people with whom we work." With these words as its mission statement, the Chinatown Community Educational Partnership (CCEP) became the community's newest organization.

The Partnership became a reality as a result of the Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC) and the Asian American Civic Association (AACA) receiving funding from the Massachusetts Department of Education's Adult and Community Learning Services to participate in a five year planning process. The two organizations were asked to identify community partners and other stakeholders who would gain from an enhanced educational network. Some of these community partners included other adult education providers, community colleges, public schools, businesses, churches and other religious organizations, One Stop Career Centers, as well as health care, child care and youth services providers, to name just a few.

Bringing Community People Together

CCEP identified approximately 100 people whose organizations represent a broad cross-section of Chinatown. Approximately 50 people attended the organization's kickoff event, a lunch on March 19 at the China Pearl restaurant.

Activities included a networking activity with a chance to win door prizes, a mapping process to see all of the participating organizations on a large, updated map of Chinatown, and an opportunity to suggest solutions to problems posed in a series of real-life family, work, health care or educational situations faced by community residents.

"Our goal is to bring community people together to address the various needs of the same individual client. That is, the same individual we might see--the person who lives, works, takes English classes, or receives health care in this community," said Maryana Huston, CCEP's co-founder and director of the Adult English as a Second Language program at the BCNC. "Everyone benefits if we can avoid duplication of services, improve referrals, and communicate with each other from a cooperative point of view."

Huston said the feedback from the March 19 event was mostly enthusiastic and positive. "I heard many people say to each other, 'I need to talk to you about...,' and this is a very good sign."

Others in attendance thought CCEP is an idea whose time has come. "There was joy and excitement in coming together; the guests met, some for the

first time, while others rekindled their friendships," said Alice Kellogg, who teaches at the AACA. "When individual community residents come to us, each of our organizations can make informed decisions on how to assist them."

BCNC executive director David Moy put the Partnership into perspective by adding, "There are many collaborations in Chinatown, but they tend to be linear in terms of specific services and funding streams. However, participants in our programs are often confronted with a range of issues beyond what is being addressed by a specific program. An adult ESL student may also be a parent in need of child care, or have a teen at risk of academic failure, or be in need of medical services but lacks health insurance."

"The challenge before us is to know the other community services available to this student, to be able to make the connections and refer the individual to the appropriate services and programs in the community. Rather than 'lines' of services, we need to visualize and create a 'web' of services that provides for the holistic needs of our clients," said Moy, concluding, "CCEP is a step in the right direction."

Next Steps

Work is already under way for a follow-up meeting on May 14 (12:30-2:00 PM at the China Pearl), and CCEP will be sending out minutes of the first meeting and other materials to all who attended. More community organizations will be notified by phone, and community residents, including present and former adult students, will be encouraged to attend the next session and join the group.

The organization's short-term goal is "to produce something concrete which can be used immediately." A list of adult education and other resources as well as a web site are in the works.

By June 30, 2002, CCEP will further develop the partnership by producing a comprehensive community assessment of assets and needs, following up on the extensive work done in community focus groups by The Chinatown Initiative (TCI) last year as part of the updating of the 1990 Chinatown community master plan. By June, 2003, CCEP will produce a strategic plan and will begin implementing it the following year, with the goal of having adult education take its place as a key ingredient in the life of this community.

If you would like to join the Chinatown Community Educational Partnership (CCEP), or if you need further information, please call Maryana Huston at 617-451-6106 (email: <aesldir@bcnc.net>) or Richard Goldberg at 617-426-9492 Ext. 310 (email: <rgoldberg1@juno.com>).

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING 10 PARK PLAZA BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975

NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. S08CN03, GREEN LINE RELOCATION, CAUSEWAY STREET TO GARAGE AND VENT BUILDING, NORTH STATION TRANSPORTATION IMPROVEMENT PROJECT, Boston, Massachusetts, (Class 1 - General Transit Construction or Class 7- Buildings, Project Value 246.00), will be received by the Deputy Director of Construction, Contracts, at the Contract Administration Office, 5th floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts 02116-3975 until two o'clock (2:00 P.M.) on May 15, 2001. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

The work consists of the construction of a cut-and-cover tunnel for the Green Line between Causeway Street and the North Station Garage, construction of Ventilation Building N-2/Emergency Response Station No.7, civil work, station utility relocations and improvements and miscellaneous work within the Green Line/ Orange Line.

Each prospective bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification of this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 A.M. to 4:00 P.M., after March 29, 2001 Monday through Friday at a charge of \$300.00 per set. Half-size reductions of the Contract Drawings are available for an additional charge of \$50.00 per set. Copies of the GEOTECHNICAL DATA REPORT, FINAL DESIGN PHASE, SUPPLEMENT 18, NSTIP--GREEN LINE RELOCATION, BOSTON, MASSACHUSETTS, dated July 1988, are available at a cost of \$10.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1-GENERAL REQUIREMENTS, dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, CONSTRUCTION, dated January, 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be sent upon request and receipt of an additional fee of fifteen dollars (\$15.00), payable by separate check. Bidding documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES IS REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Notice of Requirement for Affirmative Action to Insure Equal Employment Opportunity; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the specifications.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereto.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Senior Project Manager, Mr. P. Robert Egan, 500 Arborway, Jamaica Plain, MA 02130, telephone (617) 222-5910. A prebid conference will be held on April 26, 2001 at 10:00 a.m. at Ten Park Plaza, Conference Room 4, Boston, MA. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to minimum State wage rates as well as all other applicable labor laws

Bid guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

This information may be viewed at the MBTA website:

<http://www.mbta.com/newsinfo/geninfo/projects/contractadmin/solicitations/>

Plans and Specifications may also be viewed at the following locations

Massachusetts Alliance for Small Contractors
One South Station -3rd Floor
Boston, MA 02110

Women's Business Enterprise Alliance
P.O. Box 132
385 Blue Hill Drive
Westwood, MA 02090

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Date: March 22, 2001 By: Kevin J. Sullivan

Secretary and MBTA Chairman

Robert H. Prince, Jr.

General Manager

LOCAL

TV Personality Lisa Ling Will Run in Boston Marathon

By Eric William Schramm

Lisa Ling, co-host of the popular ABC talk show, "The View," has committed to join the army.

But, it's not the United States Army and her commitment isn't to marching. Rather, she has joined Ali & Dad's Army, created to memorialize Ling's cousin Ali and Ali's father, John Pierce. This Army dedicates itself to raising money for the Ali Pierce Endowment Fund at the University of Massachusetts Medical Center in Worcester. And, Ling's commitment is to run this year's Boston Marathon.

While Ling admits that she had never run more than three miles before she began training for the marathon, she remains undaunted by the challenge, and, in fact, sees it as a great opportunity.

"This has been something I've wanted to do, to see something through to help the foundation," said Ling. As for the marathon, "My goal is to finish. I want to run at least 18 miles, then I may walk the rest."

Ling will not be the sole "foot soldier," as members of Ali & Dad's Army are called. There will 10 runners raising funds for the Army in this year's marathon. The story behind the Army is a tragic, yet inspirational one. In 1996, after Ali Pierce, at age 14, died from a long battle with liver cancer, John Pierce created the Ali Pierce Endowment Fund and Ali's Army to support it. A marathon runner himself, he hoped to recruit runners from across the country to raise money, through pledges based on miles run, to benefit children with cancer. Pierce vowed to raise \$500,000 over five years.

However, in 1997, while running a half-marathon in New Hampshire, he suffered a massive heart attack and died just ten feet from the finish line. Grief-stricken by her family's second loss, but determined to carry on her husband's dream, Anna Ling Pierce, dedicated herself to leading the Army, which she renamed Ali & Dad's Army. She also expanded it beyond road races to include hockey games as fundraisers, as Ali was an avid hockey player. On November 18, 1998, the Army reached its \$500,000 goal. That same year, the "foot soldiers" participated in their first Boston Marathon.

The funds raised by the Army support four programs at the University of Massachusetts Hospital. The Ali Pierce Integrative Treatment Program, known

as Ali's Gift, employs alternative treatments in addition to traditional medicines to help relieve the children's pain from the disease and treatments. This program will make alternative treatments like acupuncture, massage therapy, and Reiki, a form of "touch therapy," available to all children regardless of their ability to pay for it. Currently, most health care coverage plans will not pay for these treatments.

"If we can make [the children] feel good for one day, we've done our job," said Anna about Ali's Gift during a special episode of "The View" that aired on Feb. 12.

The foundation will also help patients so they may pay for these experimental treatments. This may not only help individual children, but it may also lead to the acceptance, and subsequently wider use, of experimental treatments in mainstream cancer treatment. Funds will also go to support nurses and other trained staff so they can spend more time with pediatric patients and their families, as well as do things like coordinate outpatient and inpatient care.

Finally, funds will support Project Hope, an after-treatment program that assists in helping patients' transition into a life without treatments. The project also is intended to help ameliorate the psychological, behavioral and family effects of treatment.

As the clock counts down to the day of the race, Ling continues to train and promote the cause of the Army she has joined. Ling runs a 6-mile loop around Central Park during the week and takes a long run on the weekends. She has completed a 16-mile run and hopes to get up to 20 miles before the race. To help her through the training process, Ling recruited Lisa Simonsen, who has completed nine marathons, to train her. Simonsen has also joined the Army and will be by Ling's side during the marathon.

But, that's not the only help Ling is getting. "A marathon is a mental challenge more so than a physical one," said Ling. "Most importantly, I have a visual image in my mind. I literally see the faces of my cousin and uncle when I run."

Ling has used her position on "The View" to help raise awareness of the Army and the struggle cancer sufferers and their loved ones face. She and her aunt appeared in the spe-



Ling visits Boston. Lisa Ling from the ABC daytime talk show "The View" visited Channel 5 studios on March 30 to discuss her upcoming run in the Boston Marathon. Ling (middle) is seen here with Newscenter 5's Susan Wornick (left) and Jim Boyd (right).

cial episode of "The View," which focused on Anna and her family's struggle with cancer, in February.

"My aunt is my hero," said Ling. "The taping [of the show in February] was the first time she heard Ali's voice since she died. She's been living this. Now, it's my time to step in and help the foundation."

After that show, Ling received many emails and letters from people who were touched by the story and, in many cases, have battled or seen a loved one or relative battle cancer.

Ling's commitment to Ali & Dad's Army has continued to be part of "The View." During her training, Ling has given weekly, on-air progress reports, and, on April 11, "The View" will feature Ling's training.

Already, Ling has raised \$70,000 in pledges. (She is looking for pledges of \$1 a mile.) And, recently, she received word that a beauty pageant to be held in San Francisco's Chinatown will donate its proceeds to the fund.

For more information, go to www.umassmed.edu/foundation/alianddad or www.abc.go.com/theview or send an email to alianddad@umassmed.edu. Call toll free 1-866-888-6277. Some of the information used in this article came from "A Life Fully Lived" by Lynn Waldsmith, published in Reader's Digest.

1st home PROPERTY FOR SALE

CITY OF BOSTON - THOMAS M. MENINO, MAYOR

Spring 2001

CHARLOTTE GOLAR RICHIE, CHIEF & DIRECTOR

Wellington Hill, Mattapan



2 Single-Family Homes
6 Two-Family Homes

Single Family Homes starting at \$139,500 and Two Family Homes starting at \$162,000

- ✓ New Construction
- ✓ 2/3 Bedrooms
- ✓ 1/1.5 Baths
- ✓ Laundry Hookups
- ✓ Wall-to-wall carpeting
- ✓ Fully Insulated
- ✓ Porch
- ✓ Off-Street Parking
- ✓ Professional Landscape
- ✓ Security Systems

Woodward Park North, Dorchester



10 Homes Available

Single-Family Homes for \$120,500 and Duplex Homes for \$116,500

- ✓ New Construction
- ✓ 3 Bedrooms
- ✓ 1.5 Baths
- ✓ Laundry Hookups
- ✓ Wall-to-wall carpeting
- ✓ Fully Insulated
- ✓ Porch
- ✓ Off-Street Parking
- ✓ Professional Landscape

Mt Bowdoin/Erie/Ellington, Dorchester



4 Single-Family Homes
6 Two-Family Homes

Single Family Homes starting at \$135,000 and Two Family Homes starting at \$165,000

- ✓ New Construction
- ✓ 2 Bedrooms
- ✓ 1.5 Baths
- ✓ Fully Insulated
- ✓ Porch
- ✓ Off-Street Parking
- ✓ Professional Landscape
- ✓ Security System

Franklin Field Estates, Dorchester



14 Single-Family Homes
4 Two-Family Homes

Single Family Homes starting at \$120,000 and Two Family Homes starting at \$155,000

- ✓ New Construction
- ✓ 2/3 Bedrooms
- ✓ 1.5 Baths
- ✓ Laundry Hookups
- ✓ Fully Insulated
- ✓ Porch
- ✓ Off-Street Parking
- ✓ Professional Landscape

Bird Street Estates, Dorchester



6 Single-Family Homes
1 Two-Family Home

Single Family Homes starting at \$120,000 and a Two Family Home for \$185,000

- ✓ New Construction
- ✓ 2/3 Bedrooms
- ✓ 1/1.5 Baths
- ✓ Laundry Hookups
- ✓ Fully Insulated
- ✓ Porch
- ✓ Off-Street Parking
- ✓ Professional Landscape

2 Murray Avenue, Roxbury



Two Family Home for \$155,000

- ✓ Rehabilitated
- ✓ Unit 1: 3 Rooms, 1 bedroom
- ✓ Unit 2: 5 Rooms, 3 bedroom
- ✓ 1 Bath
- ✓ Laundry Hookups
- ✓ Fully Insulated
- ✓ Professional Landscape
- ✓ Security Systems



Department of Neighborhood Development wants to Take You Home Again! 635-HOME (4663)

This information is subject to change. We are not responsible for errors or omissions.



OFFICE CLEANERS OPPORTUNITIES

Part Time/Full Time
Day or Night
Flexible Hours Poss.
No Experience Nec.
\$12/call 617-976-6880

BILINGUAL LICENSED REAL ESTATE AGENT

Sell \$10 mil. lots inventory for major Florida land developer. Your local area. Excellent comm. Call FLORIDA PROPERTIES 978-887-5205

DRY CLEANING LOCATION

1,600 sq. foot of space available for lease in Chelmsford for a dry cleaning and/or tailoring operation.

To obtain more information, contact Caroline Scannell at 617-734-1900 x 120.

ARLINGTON PUBLIC SCHOOLS IMMEDIATE OPENINGS

ADMINISTRATION

- **TELECOMMUNICATIONS TECHNOLOGY DIRECTOR, K-12**
-BSEE or Equivalent Degree(s) in System/Network Technology
-Cert: System-wide Admin. Instruct. Tech. Specialist

HIGH SCHOOL

- Nurse, P/T, able to administer PRN, Oxygen

ANTICIPATED OPENINGS

- Pre-School Program (Teacher)
- New K-5 After-School Program (Director/Teacher)
- Family & Consumer Science (Teacher)

Send to: Gus Martinson, Human Resource Officer
Arlington Public Schools, P. O. Box 167
Arlington, MA 02476, Fax: 781-316-3509

Arlington is an EOE and is encouraging minority candidates. You are invited to Self-Identify Race/Ethnic

LOCAL

Chinatown Gets New Computer Lab

By Kristen Day and Priscilla Chan

The Chinatown Computing program opened its new community computer lab on Nov. 29. The Chinatown Committee, part of the Phillips Brooks House Association (PBHA)—one of the nation's oldest and largest student-run non-profit organizations—collaborated with the Chinese Economic Development Council (CEDC) to set up the program, which is located on the 7th floor of the CEDC's 65 Harrison Street building.

The Chinatown Computing program strives to empower Chinatown and the Asian American community by maintaining a vital technology resource in the neighborhood and offering enriching and instructional activities to community members.

This spring, the Chinatown Computing program is offering two computer literacy programs. The first, an adult course held on Saturday mornings, caters to 8-10 adult students and focuses on a basic instruction in Microsoft Word, Excel, and the Internet. We also incorporate activities like typing practice and resume building to give the course a specific job-training goal.

The high school course, held on Saturday afternoons, caters to 8 high school students and focuses on building and designing web pages. We also include a healthy amount of resume building activities for the high school students. Both courses run for seven weeks and are staffed by PBHA volunteers.

We are currently at full capacity, and we have wait lists of over 20 people for the adult course and approximately 10 for the high school course. Applications for the next set of programs will be available in the fall. We are currently considering the possibility of expanding the programs to meet the large demand.

This summer, Chinatown Computing will also be working with Chinatown Adventure, a summer program offered by PBHA to over 70 children each year, to produce a print and online newsletter to chronicle the childrens' "adventures" all around Boston.

The children will be assigned important tasks like writing articles, taking photos, or drawing pictures to contribute to the publication. They will then take their work and, using the computer lab, design and create their own summer newspaper.

The use of computers will be emphasized throughout the summer program's curriculum. The staff will undergo special training to familiarize themselves with the publishing and design programs available in the Computing Lab.

The Chinatown Computer Lab was created through a grant from the Ronald McDonald House Charities and sponsored by the McDonalds restaurant on Washington Street. The CEDC has generously donated office space to house the lab, in addition to subsidizing the installation of a DSL internet line. The creation of the lab was encouraged by the

Stride Rite Foundation, which provides public service scholarships to outstanding volunteers working with PBHA programs. Additionally, the Hewlett-Packard Company donated a color printer and a scanner to the Lab. The Microsoft Corporation generously provided complementary copies of Microsoft Office and Publisher.

Chinatown Committee is the largest committee in PBHA, with eight subprograms (Adventure Summer, Afterschool, Big Sibling, Computing, Elderly, ESL/Citizenship, Quincy School Tutoring, and Teen), over 400 clients, and almost 200 volunteers and staff.

For more information, please contact: Chinatown Computing, Phillips Brooks House, Harvard Yard, Cambridge, MA 02138 or email chtncomp@hcs.harvard.edu.



Computers made fun. Volunteer Priscilla Chan helps Hui Fang, a student in Chinatown Computing program.

Procurement Team Coordinator

This individual provides administrative support to Procurement Management Teams, who are responsible for establishing statewide commodity and service contracts for State Departments. Assist in conducting surveys and gathering responses, post solicitations and contract awards on an internet website, and provide other administrative support as needed. **Minimum qualifications:** Applicants must have at least two years' of full-time, or equivalent part-time, professional experience in project analysis and program administration, along with good organizational skills. Must have experience in operating a Windows-based personal computer with Microsoft Word software.

To apply for this position, please send a resume and cover letter to Elaine LaMonica, Commonwealth of Massachusetts, Operational Services Division, One Ashburton Place, Room 1017, Boston, MA 02108; or email to www.Elaine.LaMonica@osd.state.ma.us.



ATRIUM SCHOOL

The Atrium School, enrolling 130 students, is a Progressive Independent School
Grades Pre-K-6
Watertown, Massachusetts

Openings for the Academic Year 2001-2002

Classroom Teacher

Spanish Teacher

Director of Admissions

Director of Development

Director of After School Programs

Please submit resume to

Annalee Johnson

Director

Atrium School

552 Main Street

Watertown, MA 02172

Fax: 617-923-1061

EMAIL: Annalee@atrium.org

Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Brookline Public Schools

Immediate Openings

- Korean Bilingual Aide/K-8
- Substitute Nurses
- Special Education Aides
- Substitute Teachers

2001-2002 Openings

- 1.0 Pre-K-4 Coordinator of Special Education
- 1.0 9-12 Coordinator of Special Education

The two coordinators will work with the Assistant Superintendent for Integrated Services to carry out the duties and responsibilities related to the implementation of Chapter 766, Section 504 and compliance with all regulations. They provide leadership for School Teams, evaluate staff, and assume responsibility for supervision, planning and coordination of programs. Master's Degree, Massachusetts Certification and three years' successful experience in Special Education required. Salary: up to \$81,822 (Master's +45) 205 days, dependent upon experience and degree attainment. Available August 1, 2001 - Deadline for filing is April 18, 2001.

- .5 English/BHS (alternative democratic program)
- 1.0 Visual Arts/BHS
- Computer Animation Teacher - digital imaging
- .6 ESL/BHS
- .2 Chinese bilingual/BHS
- P/T Speech/Lang Therapist- Early Childhood
- 1.0 Hebrew bilingual/K-8
- 1.0 Japanese bilingual/K-8

Send resume, letter of interest and 3 letters of recommendation to: William B. Ribas, Asst. Supt. for Personnel, 333 Washington St., Brookline, MA 02445. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

**The
Sampan
Is Looking
for Writers!**

We will publish
your essays,
articles, fiction,
editorials,
photography
and artwork.

Call Eric
(617) 426-
9492, ext. 207

DOMESTIC VIOLENCE AGENCY

Executive Director
sought for battered
women's shelter. Director
supervises a staff of 26 and
is responsible for
management of a budget in
excess of \$500,000.

Candidate must have
experience working within
the DV community.
Program development,
management, and
fundraising experience
necessary. Must have
excellent written and verbal
communication skills. BA
required; MA preferred.

Send cover letter and
resume to Laurie Kelliher.
PO Box 690267, Quincy,
MA 02269 or FAX 617-
770-2206 by April 10th.

AA/EEO



CAMBRIDGE FRIENDS SCHOOL

Administrative Openings

A Quaker school enrolling 290 students in grades PK-8 seeks dedicated professionals who demonstrate a commitment to an environment which stresses connections between academic excellence and anti-racism and anti-homophobia for the following positions:

• Director of Admissions

To oversee and participate in the admissions process including recruiting and evaluating students, touring prospective families, and managing and maintaining enrollment. Teaching experience and knowledge of child development preferred.

• Co-Director of the Center for Anti-Racist Education

To administer ongoing professional development, lead a partner relationship with Wheelock College and a Cambridge Public School, teach and supervise pre-service and in-service educators, conduct community education activities, and assume responsibility for Center fundraising and budget management. The successful candidates will demonstrate leadership and a deep understanding of anti-racist pedagogy and practice in educational settings. Experience should include elementary teaching, graduate level teaching, and supervision.

The Co-Director and Director are members of the administrative team.

We seek to reflect in our staff the breadth of diversity present in our community. We offer competitive salary and benefits. Send or email resume and letter which specifies position to: Wanda Speede, Head of School, Cambridge Friends School, 5 Cadbury Road, Cambridge, MA 02140. Email: andrea5@aol.com No Phone Calls Please. Equal Opportunity/Affirmative Action Employer



**Working
@ WELLESLEY
COLLEGE**

WWW.WELLESLEY.EDU

Wellesley College is consistently ranked as one of the nation's top colleges, and it all starts by valuing all the people who are here — students and employees. We'll respect your personal and professional goals, and actively encourage your growth.

• Associate Controller for Sponsored Research

CONTROLLER'S OFFICE

• Finance Information Systems Manager

FINANCE DIVISION

• Project Archivist

IS/ARCHIVES

• Budget Assistant

DEVELOPMENT SERVICES AND DONOR RELATIONS

If interested, send cover letter and resume indicating specific position to: Human Resources Office, Code: SAM4/6, Wellesley College, Wellesley, MA 02481 or by email working@wellesley.edu. Applications will be accepted until the position is filled.

Wellesley College is an AA/EEO employer and welcomes applications from women, minorities, veterans, and candidates with disabilities.

Please visit our website for more detailed position descriptions.

EVENTS

Growing Communities Seek to Break Language Barrier

By Lydia Lowe

Early reports from the 2000 census revealed that the Latino population in Massachusetts has grown by 49% and the Asian American population by a whopping 68%. In metropolitan Boston, whites are no longer the majority. Community activists are hoping this new demographic information will give legitimacy and momentum to their demands.

A group of community leaders and organizations, calling themselves the Multilingual Voting Rights Coalition, has proposed that the City of Boston purchase simultaneous interpretation equipment and provide on-call interpreters for its public meetings. Coalition members include the Chinese Progressive Association (CPA), Alianza Hispana, the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition, and the Brazilian Immigrant Center, among others.

The proposed interpreter system would allow immigrant residents or community agencies to make an advance request for interpretation. Attendees would receive simultaneous translation through a

simple headset and portable, hand-held receiver.

Community organizations have already used such a system when bringing constituents to City Council hearings, allowing residents from Chinatown and Jamaica Plain to participate in discussion of affordable housing policies. Coalition leaders say that a simple and cost-effective system would allow immigrant business owners to communicate with the licensing board, parents to participate in School Committee meetings, or residents to voice their concerns on neighborhood zoning.

"Boston is changing," said Coalition member Malia Lazu. "The question is how our city's political leaders and institutions will respond to that change."

Immigrant community leaders point to the language barrier as one of the greatest obstacles to immigrants' participation in civic life. One in four Bostonians today is foreign-born.

"Immigrant taxpayers are revitalizing neighborhood businesses, rehabilitating housing, and re-ener-

gizing local schools," said Evonne Yang of the CPA.

"Yet the same people are denied access to basic information, services, and a role in public discourse because they are still struggling to learn English."

Coalition organizers are working with City Councilor Chuck Turner to introduce a resolution to the City Council next month. At the same time, they are hoping to gain Mayor Menino's support to allocate funds to the Office of New Bostonians, the City's immigrant affairs office, in order to set up the interpreter system.

Coalition organizers also plan to utilize a city council hearing in Chinatown on April 12 as an opportunity to highlight their proposal. The hearing, the first to be held in Chinatown, is part of a series of Council hearings to promote greater dialogue with communities about how to improve political participation. The City Council hearing will be held on Thursday April 12, 6:15 pm, at the Quincy School Cafeteria. For more information, call the CPA at (617) 357-4499.

Boston Asian American Film and Video Festival

From April 5-14, the Museum of Fine Arts (MFA) and Asian American Resource Workshop will co-sponsor the Boston Asian American Film and Video Festival at the MFA, 465 Huntington Avenue, Boston. This six-program festival features comedies, dramatic films, and documentaries that focus on Asian American identity, experience, and political history. General admission is \$8; student, senior, and groups rates are available. Call 617-369-3770 to order, or visit the festival webpage for the complete schedule and more information: www.mfa.org/calendar and click on Boston Asian American Film Festival.

A highlight of the festival will be the screening of Eric Paul Fournier's documentary, "Of Civil Wrongs and Rights: The Fred Korematsu Story," on Saturday,

April 7, at 1:45 p.m. Both Fred Korematsu and the film's director will be in attendance and available for discussion after the film. Co-sponsors of the program include Boston College Asian American Studies, Tufts Asian American Center, Japanese American Citizens League of New England, New England Kenjinkai, Asian American Lawyers Association of Massachusetts, and the Harry H. Dow Memorial Legal Assistance Fund.

"Of Civil Wrongs and Rights: The Fred Korematsu Story" Reviewed

By Melissa Lo

This is not just a powerful documentary. It is the intelligent ensemble of testimony of an otherwise ordinary citizen's extraordinary fight to resist the U.S. government's internment of Japanese American during WWII. The director Eric Paul Fournier, by pragmatically sequencing facts with the deft manipulation of his

camera, constructs a bold narrative of realities. The film uncovers the plain truth that became Fred Korematsu's arrest and convictions for defying military orders, the constitutional hypocrisy, and most plainly, the racism--the racial profiling of citizens of color in the United States that led to the incarceration of an entire ethnic population on the West coast. Not only does the film reconstruct the time and space of the Korematsu dilemma, but the complex psychic sphere surrounding his ultimate vindication 39 years later is also resurrected.

The film shows the solidarity between the Japanese American lawyers involved in the strategic planning to overrule the Supreme Court's decision of 39 years earlier, thereby making the Korematsu case a civil rights landmark. This is an empowering film that speaks to all of us. We all live in the fight for justice, and in the Fred Korematsu case, justice finally prevailed--fought by an ordinary citizen, like you and me.



Fuller Village: An Affordable Alternative to Assisted-Living

HISTORIC FULLER VILLAGE AT 1399 BLUE HILL AVENUE, MILTON, MASSACHUSETTS

The Depoyan House, located at the center of Fuller Village, offers modern one-bedroom rental apartments in a historic neighborhood, conveniently located off I95. Residents pay a single monthly fee which covers, one meal per day, weekly housekeeping, 24-hour emergency response services, heat, electricity and water. Fees range from \$2,375. to \$2,850. For more information or an appointment, call Ann Murray, Executive Director, at 617-898-2027.

Fuller Village is an Equal Housing Opportunity, managed by MRE, Inc., sponsored by the Milton-Mattapan Clergy Association.



社區簡訊

• 四月十二日下午六時十五分，在華島昆士學校舉行一個有史以來第一次市政府聆聽會。以鼓勵波士頓亞裔市民多參與選舉和其他政治活動，尋找障礙其活動的原因及解決方法。

• 紐英倫華人歷史協會 (CHSNE) 柯德文獎學金，開始接受申請，截止日期為公元2000年五月一日。獎學金的目的是鼓勵華裔學生對自己的祖上傳統感到驕傲，而且為華人社區的成長做貢獻。凡居於波士頓地區郵遞區號022xx, 024xx或是Randolph大道夫號碼 02368 的目前就讀高中或大學的華裔學生都可申請。

• 自四月二日起麻州地區的電話號碼(包括手提電話及傳真機)將改為十位數字，即不論從麻州那一區域打電話，都不得在原電話號碼前，多撥區域號碼。

• 華美福利會將於每星期一一下午四時至五時，提供麻州衛生保健訊息服務。凡是有相關問題或有關申請資格問題請至位於200 Tremont Street, Boston 的華美福利會詢問：Peter Chin。

• 華人前進會工人互助中心本著華人在美國的政治和生活水平將於四月份起展開有意義的英文練習和講座。近期內容如下：

四月七日星期六
英語練習(下午1:00-2:00)：怎樣求職
助 Asking for Help
工人互助園地(下午2:00-3:00)：在市
政府公共會議上爭取
即時翻譯的講座
四月十四日星期六
英語練習(下午

How to fill out the form

1:00-2:00)：看
醫生 Going to the
Doctor
工人互助園地
(下午2:00-3:00)
：怎樣填入籍表

• 紐英倫華人護士協會將於四月十九日下午六時三十分至八時三十分假中華頤養院舉辦一年一度的醫學獎講座簡介中草藥和針灸的用途費用為15元包括自助餐當天報名為20元詳洽781-344-6228 (Judy Hu) 617-857-964-0924 (I-Lee)。

• 四月十三日至二十二日大波士頓愛國者徑女童軍分會與空中飛人

百老匯歌舞劇 "悲慘世界" (Les Misérables) 將於四月十一日至六月三日在波士頓 Colonial Theater 演出。售票洽 617-931-2787



技校將聯合舉辦「飛躍頂峰」活動詳情請電 617-782-1078 中文可洽 781-251-0150 ext 16 (Louise Zhu)

• 一年一度亞太裔美籍青年才秀將於四月二十日下午六時三十分至十時於東北大學可里大禮堂舉行揭曉揭曉街八八號華信屋會議室舉行。詳洽 John J. Wong, 617-675-2022 或利用電子信箱 jiwong@naapp.org。

• 華埠社區議會會於每月地三周的星期一下午六時於華埠夏里臣街一二五號天主教堂舉行。

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS BOSTON

DISCOVER Your Potential @UMASS BOSTON

Enroll in **Directions for a free pre-admission summer Student Potential (DSP)** program to improve your skills and prepare for College

To learn more, attend a DSP information session. Sessions are held on the second and fourth Wednesdays of the month through April 26, at 1 pm and 6 pm in the Undergraduate Admissions Office.



The DSP application deadline is **May 1**.

To reserve your place at a DSP Session, call

617.287.6000

特別公告青年會新活動：

華埠王氏青年會周末護照

華埠王氏青年會護照是：

- 為家庭設置，針對6-12歲少年兒童和其父母。
- 提供娛樂、社交和教育性活動，包括體操、游泳、電腦使用及其它生活技巧內容。
- 每周六、周日舉辦，時間為下午一點至四點。
- 經濟實惠，全年全家費用僅為一百元。
- 2001年3月31日開始註冊，註冊時間為下午一時至四時。
- 護照將於四月正式開始。

YMCA ANNOUNCING THE CHINATOWN PASSPORT PROGRAM

- A family program for children 6-12 years old AND their parents
- A recreational, social and educational program; offering gym, swim, computer lab, and life skills components
- A program offered on weekends, on Saturday and Sunday from 1:00 - 4:00 PM
- Affordable. Allows families activity access the YMCA for one-tenth the normal family rate. Program fee is \$100 for the entire year!
- Weekend registration from 1:00 - 4:00 PM, beginning March 31st, 2001
- Passport Program will begin in April
- For more information, call 617-426-2237 or stop by the Wang YMCA of Chinatown at 8 Oak Street West, Boston.



華埠王氏青年會
Wang YMCA of Chinatown
8 Oak Street West
Boston, MA 02116
(617) 426-2237
Fax (617) 426-1313

誰是項目對象？

該項目是為家庭而設。父母和他們 6-12 歲的孩子必須同時註冊。

項目甚麼時間舉辦？

每個周六及周日下午一時至四時都有活動。

項目將舉辦甚麼活動？

少年兒童將參加體操、游泳、電腦操作等活動，父母則能參加健身、電腦操作或在茶室休息。活動種類將不斷增加。

項目費用多少？

華埠王氏青年會周末護照的費用是一年全家一百元。

項目是否有名額限制？

有。名額有限。

怎麼註冊？

華埠青年會護照註冊地點為華埠王氏青年會 (Wang YMCA of Chinatown)。註冊從3月31日開始，周末由上午九點至下午四點舉行。詳情請於周一至周五電Richard Chin 或者 Amber Talburt。

世界懇親 回鄉感言

羅士頓 余仕昂

編者：本報於三月十六日之版面上曾發佈此文。然而，因打字員之疏失，其文中有錯別字及漏句，經作者指正後，在此重新發佈此文，並向讀者及作者余仕昂先生致歉。

由香港余氏宗親會、香港余風采堂會，聯合主辦「世界余氏第一屆懇親代表大會，暨太祖余忠襄公、壹仟歲誕辰盛典」於二000年十一月十日假座香港九龍一龍堡國際賓館一隆重舉行開幕典禮。來自美國、加拿大、香港、中國大陸、澳門、泰國、菲律賓、馬來西亞、法國等世界各地區余氏宗親共四百多人(包括美國一百七十余人)參加。十一月九日報到，十日開幕。場面隆重熱鬧。大會通過會章、並選出第一屆世界余氏總會正副會長及舉行就職典禮。

十一月十二日，懇親代表，及觀禮宗親、四百二十人分乘十一輛巴士由九龍經深圳，進入中國大陸韶關，臺山，開平，作為期五天掃墓，祭祖，參觀「武溪中學」，「風采華僑中學」，及參加「風采中學」一校慶之旅程，沿途受到當地政府領導，招待單位、宗親、學生熱烈歡迎，及熱誠款待，盛況空前。十七日在三埠潭江半島酒店散隊。至此，世界余氏第一屆懇親代表大會，代表，宗親回鄉掃墓，祭祖，參觀，行程，宣告全部結束。為余族創下具有歷史性盛舉。

有此良機，本人才有機會回鄉探親，掃墓，及參加本村位於關平縣，三埠，荻海，仁親鄉之「鳳岡里書館落成剪綵典禮」。

十一月十八日，回鄉掃墓，當我第一步踏入鳳岡村之鄉土時，我期待了五十年回鄉之願望，終於實現在眼前。當時，我不禁內心發出：一舉頭謝蒼天，低頭謝祖先，游子思鄉夢，今日展眼前。但是，當我見到祖先墳墓時，已是數十年未有拜祭，身為子孫者我，不禁悲從中來！希望

將來能做到：「朔望二稽首，晨昏」柱香！「以盡孝道。」但願人長久，萬里表孝思！」

十一月十九日，參加堂侄余希英捐款建造之鳳岡里書館落成剪綵典禮。我們一行八人，由潭江半島酒店，駕車抵達鳳岡里，村邊時，數十小學生，早已分左右列隊歡迎。手舞彩球，高喊口號：「歡迎，歡迎，熱烈歡迎！」另有學生向我們獻花。剪綵典禮開始，宗親，嘉賓，學生，約數百人，齊集廣場，本人代表堂侄致詞，特設雙獅，鼓樂隊，及粵曲演唱助興。隨著在村中設宴，全村同慶，筵開三十餘席。此情此景，使我內心既高興，又激動！我離別五十年的家鄉，眼看今日活動聯歡，辦得有聲有色，興高采烈令我心中非常感動！由此，亦表現出村中鄉親團結合作之精神，可喜可賀。

五十年是漫長的歲月，村中鄉親，除有十餘個「問名憶舊容」記得之外，其餘是新生代，全不認識。期望新生這一代，在祖國，家庭，教養，培訓之下，為國家，社會，家庭，村民作出貢獻。

這次家鄉之行，令我得到許多見識，看到祖國的進步，家鄉的繁榮。內心無限寬慰！但是，回鄉行程五天已滿，我這個異域作客之遊子，不得不離開我可愛的故鄉，今後萬里關山，不知何時能再會？！令我無限惆悵！正是：「明日天涯路！關山又幾重？」

我等待了五十年的回鄉，在我七十二歲之年，已是將近一個世紀，百歲的高齡才實現。「人生七十古來稀！」何時有幸再回鄉？「人生如夢！」山長水遠，懷念唯有夢裡尋！令人感慨萬千！

懷故鄉

故鄉重見又分離，我本天涯別依依！
五日親情留不住，一聲再會看何時？

誠請文員

吉安保險／地產公司
20至30小時

- 需通打中英、MS Office
- 積極主動，負責細心
- 能以中、英、廣東、國語交談更佳

請將履歷表及申請項目，傳真到 617-426-9490
或email to : wonginsurance@yahoo.com
或寄到 **Acclaim Realty**
Attn: Maria Wong
338B Tremont Street
Bosotn, MA 02116

Think \$
Think ADS
Think Sampan

Call Evelyn Tang
at (617)426-9492
for details

TOWN OF ARLINGTON DIRECTOR OF PERSONNEL

The Director of Personnel is responsible for the development and administration of all personnel programs and policies of the town, including classification and compensation, recruitment, staffing, employee relations, benefits administration; participates in the collective bargaining process; serves as Affirmative Action Officer; all other related work, as required. This position appointed by the Town Manager. Bachelor's Degree in human resources, public administration, business administration, labor relations or a related field; Master's Degree preferred; five years of experience in personnel administration, or an equivalent combination relevant experience. Effective July 1, 2001, entrance salary is \$57,500, maximum salary is \$83,090. Resumes should be sent to the Office of the Town Manager, 730 Massachusetts Avenue, Arlington, MA 02476. The application deadline is Friday May 12, 2001.

The Town of Arlington is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

搬遷啟事

Boston Senior Home Care 波士頓老人居家服務中心與 **Boston ElderINFO** 波士頓老人資訊專線已於本年元月二十九日搬往華埠辦公。

新地址為：**110 Chauncy Street Boston, MA 02111**

電話：**617-451-6400**

波士頓老人居家服務中心為州政府輔助之非牟利機構，協助及提供合資格之耆老居家照顧服務。查詢請電：波士頓老人資訊 **617-292-6211**。

Spring Valley Homes

位於 West Roxbury, Morrell Street 及 Laurie Avenue 交叉口，現有六戶新的單一家庭房出售，起價\$429,000，每戶佔地約七千到八千平方英尺，殖民時代式建築，擁有四個房間、兩個半浴室、中央空調、壁爐、木質地板及按摩浴缸。臨近購物區、車站及 Millennium Park。

今年春季可搬進。如需其它資訊、出價書或欲前往參觀，請聯係 David Raftery 電話 (617) 469-1868, Design Villas Limited Partnership, P.O.Box 135 Roslindale, MA 02131



購買出價書自三月十五日起開始受理

買屋良機

CHARLES STREET GARDENS

Charles Street @ Main Street, Charlestown, MA 02129

四戶排屋每戶售價
\$535,000-\$560,000

三間睡房·兩個停車位

Charlestown 市會以原住戶為申請優先考慮

如需進一步資訊，請電洽或寫信至
Thomas M. Celata, Manager
Charles Street Gardens LLC
41 Auburn Street
Charlestown, MA 02129
Telephone (617) 241-8755



Mishawum Park Apartments 330 Main Street, Charlestown, MA

Our waiting list for housing will be closing on
April 11, 2001 until further notice.

Managed by Peabody Properties, Inc.



柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

未雨綢繆
隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠
計劃

白堅禮先生

KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送治喪

免費查詢專線：**1-800-344-7526**

波士頓

(617)536-4110

495 Commonwealth Ave
(KENMORE 綠線站)
J.S. Waterman & Sons

其他地區

1-800-344-7526

Wellesley-Sudbury-Fall River-
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-
New Bedford-Framingham-
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士

(617)472-1137

576 Hancock St.
(MOBIL加油站對面)
Dewar Funeral Home

1932開業，服務華人社區超過50年，熟知華人殯葬禮儀

裘五福殯儀館

Commonwealth Funeral Service, Inc.
1-800-472-9099

波士頓最有聲望和信譽的殯儀館之一

傳統基本殯葬安排，外加：

- 使用 20gauge 鋼質(Steel)棺材..\$3800
- 或使用 18gauge 鋼質(Steel)棺材..\$4700
- 或使用實心銅質(Solid Copper) 棺材..\$7100
- 或使用實心青銅(Solid Bronze) 棺材..\$7900

左列傳統基本殯葬安排之價格，包括：棺材費用、服務費、防腐、化妝、殯髮、著裝、入棺、奠祭(禮拜)2小時、移靈、靈車、大禮車(一輛)、花車(一輛)、附加防漏箱、祭禮、奠宴登錄簿、(靈柩開道、報紙訃聞、奠祭(禮拜)時間加長、多加大禮車及花車、墓地支出，並不在基本殯葬費用內)。另有多種棺材供選擇，價格另議。

為您的家庭節省費用 歡迎來電詢價 火葬收費\$795元
請找賀阿瑟(Arthur C. Hasiotis)

1642 Commonwealth Ave. (Rte 30), Brighton, MA

電話 (617)232-3453 電傳 (617)247-7445

有充分街邊泊車位，完全空調設備

www.commonwealthfuneral.baweb.com

在中國城教授作爲第一語言的英語，這是我一生中更有價值的經歷，也是我對這班學員們的貢獻。在波士頓住了十年之久並於最後兩年在中國城教英語之後，我正在準備搬到芝加哥去。爲此，我希望借此短文來鼓勵其他人士，包括華裔與非華裔，能夠貢獻他們的一些時間，從而獲得機會來豐富他人的生活，並贏得更多的、他們在過去擔任專業或自願者工作中所不曾夢想過的友誼。

第一次接觸

我在中國城泰勒街 Pastoral 中心教授英語的第一個晚上，是令人興奮的。那是 1988 年的秋天，我當時已學了一年的國語，儘管我的學員可能是說廣東話的。

有一位女士渴求提高她英語能力的

英語教學之途誠邀自願者

比爾·多德森

事例深深地打動了我。她是一位中年婦女，我回想她有著白淨的皮膚，面帶笑容，談話也很有生氣。時值她剛開始在波士頓鬧市區某大旅館工作，美國經理帶領她及其餘的新僱員參觀該旅館的設施。經理讓他們緊緊跟隨著他。不少話她還是能聽明白的，但卻不能理解經理的一番提示，說他有事必須離開一會，要他們等著他。於是她便老實巴交地跟著經理，走過了他推開的第一道門，又過了第二道門而進了男廁所。

當然她一下子懵了，頗覺窘困。經理也覺得尷尬好笑。這故事使全班學員都忍俊不禁。

漸漸地，這個班就穩定在約十到二十人的核心成員。當時我任職於管理顧問工作，每週在下班之後便直接去上課兩次。想起來有很多次使我感到，在我一週忙碌之後唯一高興和欣慰的事情就是同這班可愛的學員們的交往。我知道他們的生活要比我困難的多。畢竟，我是一個從“長青藤”學府畢業的美

國人，熟練掌握美式英語。而他們都是移民，有的已年過四十；他們離鄉背井，拋下親人，甚或拋棄了原有專業而不得不從事既卑賤、待遇又低的工作，還遭美國社會的白眼。他們沒有學歷，英語不流利，致使他們在這塊充滿希望的土地上立足尤顯艱難。是的，我曾在過去兩年里時常暗自想道，“我是一個幸運兒”。我常常自問：“我能做點什麼來同他們分享我的一點財富呢？”——這並非指錢財，因爲我的錢財很有限，而是說作爲一個美國公民可以盡其所有地將我的知識傳授給他們。

於是我拿定主意，我能對這個班做的最大貢獻就是幫助他們在必須同美國人或美國機構如銀行、醫院、餐館及在工作場所打交道時，使他們能感到舒適自如一些。我能爲學員們創造一個“安

全區”，使他們在同美國人打交道或辦事時能感到這種舒適自如。進而，作爲一個美國黑人，我也想使他們能同來自這個社會組成部分的人正面接觸，這是有肯定意義的。

交換條件

我在教英語的第一個晚上，面對那一群好奇的面孔說：“我先教你們英語，而你們隨後教我廣東話。”這班學員喜歡這一交換條件。而我從這班學員那里學到最令我津津樂道的廣東話是關於銀行方面的。“這是出納，這是保安”，我只能慢慢地教，而全班學員跟著我重複一遍。接著是：存款單、取款單、支票，等等。然後我說：“假如你想搶劫銀行，你就說：聽著，這是搶劫，舉起你的雙手！”我一面說一面將我的雙臂舉向空中。那天學員們全神貫注，笑破肚皮，跟著我說。“好了，”我接著說，同時仍將雙臂舉在空中，“如果我走進中國城的一家銀行，我怎樣用廣東話來說這些話？”當然說實話，在學

廣東話的第一刻，我就想我絕不會讓學員去實踐所教的前述英語，但對啓發他們對學習的興趣與努力頗有助益。在那之後，每有新的學員來到，我都要用廣東話來練習一遍：“這是搶劫！”學員們會神秘稀稀地對著我笑，並向剛來的學員聲額示意，此時新學員亦會捧腹大笑。

教學之外

然而作爲這個班級的英語教師，我同學員的關係遠遠不僅止於在教室裡幫助他們。有好多次，學員要求幫忙的都是特殊的私事：幫助一個在多種族組成的公司裡工作的學員處理其受性干擾的事件；幫助另一個學員把她的積世家產從一個居住單元搬到另一個單元。有時候，學員們在半夜向我家裡打電話，只是爲了練習某些英語的表述方式以便準備第二天的求職約談。

將我的活動擴展到這些

方面去對我而言一點不難，卻常常使我愉快，我將此稱作“受感激的貢獻”。然而，我卻重未料想到學員們對此所表達的感激程度。學員們還常常給予我爲他們的新生嬰兒或小孩起英文名字的殊榮；他們把家裡做成的或從中國城餐館買的塑料盒飯帶到教室，供我做晚餐。有時他們帶來如此多的食物，夠我吃好幾個晚上。

在我訪問香港時，他們還讓在那裡的家人照顧我。

期望

我希望我在波士頓中國城教授作爲第二種語言的英語的簡短經歷，能啓發其他人來繼承此一工作，爲這一我認爲最有價值的事業之一的成人教育做出貢獻。這一職位並不限於只對那些說流利廣東話的華人，也不僅限於那些教學經驗豐富、榮譽卓著的美國人。成功之道看來只在於你能抽出時間傾聽學員們之所需——即耐心、關愛和尊重，再加充分的幽默感。除此之外，你必須誠心誠意來講解。

在中國城教授作爲第一語言的英語，無論教師是美國人或是華人，都會得到極大的鼓舞。學員們會喜歡你，尊重你，並且一旦你一直教下去，他們希望你建立良好的關係，並希望你將此關係維持。若你對他們有所承諾，他們希望你能實現這種承諾。當然作爲

一個美國人，我是在極其重視發展友誼及其自我能力的環境中成長起來的。我不知道是否是在芝加哥還能向華人教授英語。我在波士頓中國城渡過的時光對我是非常特別的，就好像一個鰥夫，雖然娶了新媳婦卻仍然懷念第一個

老婆一樣。我總覺得，今後或早或遲我還會回到波士頓來。如果有一天你走到尼倫街上，聽到後面有人以咕咕吧吧的廣東話說：“這是搶劫，舉起你的雙手！”你不必驚慌，那只是一個激情的“鬼老”感到回家的愉快。

張欽哲譯

逆流而上 方顯出人生本色

伍振華

早年參加學術會，會議結束後，我和幾位會友旅遊四川一些名勝，在樂山遠眺岷江，一片白茫茫的埋霧看不出是山還是水，帆影點點，河山共色，透過淡淡的霧色，隱約可見有一漁舟，使人肅然起敬，駕舟人手握船槳，在波濤中艱難地向上游划去，時而浮升在波峰，時而沉埋於波谷，這樣驚心動魄，的確令人感悟，水能載舟，也能覆舟，然而無論小船怎樣顛簸，無論前面多少險灘惡浪，那漁人依然執著地向前，他將何處去，煙霧籠罩江面，處處聽到笛鳴，沿江兩岸不會有香花和芳草，也沒有鶯歌燕舞，更沒有瓊樓玉宇，前面只是茫茫一江寒水，也許會遇暗礁，會遇激流，會遇刻刻在傾的危險，他原可以調轉方向順流而下，更何況當今已是“千里江陵一日還”的時代，也可捨舟登陸而去，不必受此顛簸的危險。他必定爲著更多的收穫，爲尋找新的目標，而不顧一切。我們駐足感嘆！漁舟如此艱辛前進，應當會感動上帝派幾個神仙下凡。真的，傾刻間，風雲突變，漁舟揚帆朝著前頭的曙光而去。世上總有一些人願意付出艱辛的代價，做生命中不尋常的壯舉。老天也決不辜負用心人的志向。

在人生的長河中，又何嘗不是如江上的漁舟。有順流的時候，也有逆流的時候，一帆風順在人生旅途中，實在太少了。如不愛勞動，不肯學習，不努力拼搏，白了少年頭，痛悲切，當然逆流行舟需要百倍力量，如果把舵者沒有當年苦其心志，勞其筋骨，動心忍性，磨練划船本領，漁舟何能在險惡波濤中安然無恙，直往上游，所以有精湛本領，才能冲破重重阻力，越過驚濤駭浪，繞過險灘，戰勝無數艱難險阻，方能抵達成功彼岸。逆流而上，雖然沒有“輕舟已過萬重山”的順流而下輕快感，卻能感受到逆流而上奮勇直前的艱苦和豪壯。逆流可陶冶人生情操，展示人生執著追求價值，歷盡艱難成功之喜樂心情，這樣也懂得了人生的真義。

江水滔滔東逝去，我的思緒伴隨江水奔流不息。“逝者如斯乎”是當年孔子面江而立，對歲月流逝的嘆惜，蘇東波的“大江東去，浪淘盡，千古風流人物……”的何等豪放，透出一種人生如夢的蒼涼。他們的目光卻隨

舟背影，使我心中悠然而生敬佩的心情，有人生的追求中，有時需要逆流而上的勇氣，但有時需要順流和順風的幫助，荷花固然好，還要綠葉扶持。漁舟漸漸遠去，我情不自禁地跟隨它，沿岸而行。

倘若有人問我，在江河中最喜歡的是甚麼，我就毫不猶豫說“逆流而上，方顯出人生本色”。

望著江心的漁

風水掌相天地

招証思居士

首先多謝李國雄君從羅省寄來的信，信內問及什麼是四瀆？李君！你能提出面相上的四瀆來研究，証明你的相學基礎有了進步，因爲你是我的學生，仍須繼續努力，再有資深的術數名師善加指點，你的前途無可限量。

我們中國的相學一直把人的眼，耳，口，鼻，爲四瀆，眼爲河瀆，耳爲江瀆，口爲淮瀆，鼻爲濟瀆。要有一隻很好的耳朵，必須要輪廓分明，向上高過眼眉，有垂珠，長大堅厚，有肉而貼腦，色白鮮明，「耳白過面、名揚四海」。一個人的耳朵雖小，但輪廓分明有垂珠、耳聾叫做「棋子耳」，很貴格，話須如此，必須要有眼來相配。

眼在面相上佔有很重要的部位，只要從一雙眼就可以看出一個人的心態，先賢古經有講：要知天上意，須在雲中取，若知心裏事，須看眼中神。只要憑一雙眼就可以看出該人的心態，大家面對面講說話，該人的眼睛左看看，右看看，相學上叫做語對人而眼不對人，這種人不能相處，更不能做朋友，他已經兩眼斜視，必有所思。

一雙優秀的眼睛，要大小恰當，眼弦秀麗，形勢長闊，眼梢向上有如刀裁，好門魚尾平闊，臥蠶要明顯豐滿，瞳子要黑白分明，黑多白少，黑如點漆，白如雨過天青，無赤纓，如你有這種眼，真是價值連城，萬金不換啊！

鼻在四瀆中叫做「濟瀆」，從鼻頭開始算起，上潮年上上壽以至41歲部位山根、形勢挺拔，鼻左右旁邊的鼻翅，諫台廷尉互相拱衛，鼻要直如截箭，不露孔，還得兩額來映照，有鼻如此，何愁沒有財富呢！古相經云：聞名在眉，聞貴在眼，聞富在鼻！最後講到口爲「淮瀆」，要宜大宜方，上下唇要相配、笑不露齒，人中如梭形，色澤要紅潤，「男人大口吃四方」，只要有一張好咀，真是「口中自有黃金屋」，「口中自有千鍾粟」。

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY
TRANSPORTATION BUILDING, 10 PARK PLAZA
BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975

NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for MBT A Contract No. E02CN21, MAINTENANCE FACILITY SITE PREP ARA TION, BOSTON, MASSACHUSETTS (CLASS 2- Grading and Drainage, Project Value -100.00) will be received by the Deputy Director of Design and Construction, Contracts, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116- 3975, until two o'clock (2:00 p.m.) on **April 26, 2001**. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

The work consists of the relocation and full depth construction of Moore Street; installation of all permanent drainage, sanitary sewer, water, gas, electric and telephone utilities in Moore Street; construction of a paved parking area adjacent to Moore Street to include lighting, fencing on barriers and pavement markings; demolition of existing buildings; site grading, relocation of an electrical transformer and electrical generator; excavation, stockpiling, testing and disposal of soil; installation of clean backfill; installation of pile foundations for future buildings on site; subsurface investigations; and temporary lighting.

This Contract is subject to a financial assistance Contract between the MBT A and the Federal Transit Administration of U. s. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., on **March 23, 2001**, Monday through Friday, at a charge of \$100 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 - GENERAL REQUIREMENTS dated November, 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. Authority's STANDARD SPECIFICATION, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. The MBTA Controlled Insurance Program (Wrap-up Insurance) Manual is available in one (1) separate volume at a charge of \$10.00 per copy, payable by separate check. Reference environmental and geotechnical data is available in one (1) separate volume at a charge of \$50.00 per copy, payable by separate check. Bidding documents will be sent upon request and receipt of an additional fee of \$15.00, payable by separate check. Bidding documents will be forwarded by AirFreight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix I, Notice of Requirement for Affirmative Action to Insure Equal Employment Opportunity; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient and reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 19 percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No.11246 and any amendments or supplements thereto.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBT A's property shall be obtained from the Project Manager, Ms. Marjorie B. Madden, 500 Arborway, Jamaica Plain, Massachusetts, 02130, Telephone No. (617) 222-3797. The Authority will conduct an inspection tour of the site on **March 30, 2001**. Bidders are requested to be present in front of the MBTA Police Headquarters Building, 240 Southamptn Street, Boston, Massachusetts, at 2:00 p.m. to participate in the tour. Bidders are advised that they should have representation at this tour as no extra visits are planned.

A prebid conference will be held on **March 30, 2001** at 10:00 a.m. at Conference Room 2, Massachusetts Bay Transportation Authority, Design and Construction Department, 500 Arborway, Jamaica Plain Massachusetts. Any request for interpretation of the Plans and Specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to Federal wage and hourly laws and minimum State wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any Contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be in the best interests of the Authority. This information may be viewed at the MBT A website:

<http://www.mbtat.com/newsinfo/geninfo/projects/contractadmin/solicitations/>

Plans and specifications may also be viewed at the following locations:

Massachusetts Alliance for Small Contractors One South Station -3rd. Fl. Mail Stop 01302 Boston, MA 02110	Women's Business Enterprise Alliance P.O. Box 132 385 Blue Hill Drive Westwood, MA 02090
--	---

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Date: **March 22, 2001** By: Kevin J. Sullivan
Secretary and MBT A Chairman

Robert Ho Prince, Jr.
General Manager

波城司徒賢律師華埠

WILLIAM W. SOOHOO ATTORNEY AT LAW
132 LINCOLN ST., BOSTON, MA 02111
電話: (617) 482-1553 (國、粵、台山話)
位於美東市場對面

Personal Injuries 個人受傷
Car Accidents 汽車意外
Criminal Cases 刑事事件
Bankruptcy 破產
Divorce 離婚
Establishment of a Corporation 公司成立
Purchase or Sale of Business & Homes 商業或房屋買賣
Immigration 移民類:
Work Visas (H1B, O-1, L-1), J-1 勞工紙
Labor Certification (Cook, Software Engineer) (適合廚師, 微軟件工程師。在香港、台灣、印尼出生者尤其快捷。)
Priority Worker 優先工作者申請
Outstanding Researcher 傑出人才申請
National Interest Waiver 國家豁免名額
Asylum 政治庇護
Deportation Appeals 遞解出境上訴
Family-Based Visa Petitions 親屬移民

辦理245(i)案件期限四月三十日



司徒賢律師在全美十大法律學院, 紐約大學畢業, 是麻省、新澤西、紐約三州註冊職業律師。曾被香港(一週刊)、台灣(聯合報)、美國世界日報、(Boston Globe)、(San Francisco Chronicle) 訪問有關法律政策。

吉安保險／地產公司

Acclaim Realty • B.M. Wong Insurance Inc.
Established Since 1986

One Stop Financial Services

- All Kinds of Insurance
- Residential & Commercial Real State Services
- Mortgage

綜合財務服務中心

- 專辦各類保險
- 住家及辦公地產買賣
- 房屋貸款

Notary Public

Maria Wong

地保官

黃碧娟

338B Tremont Street, Boston, MA 02116

Tel: (617) 350-7522 Fax: (617) 426-9490

email: wonginsurance@yahoo.com

LILAH

掌相 ♣ 撲克牌算命

你有不幸、不滿現況、常經歷失敗的遭遇嗎?

讓知道你命運的LILAH女士幫助你。

她能幫助你驅除惡運: 如果你的丈夫或妻子不忠, 應即刻找她, 或請她為你解決情侶口角的問題, 使你重拾舊愛或贏得愛人的歡心, 並指引你尋求真正的快樂: 她能分辨你周邊的人是敵是友: 她能協助你尋找失物或被竊物。

她並不自稱是神, 但是神的忠僕來幫助世人。

如果你有關於過去、現在、未來、愛情、婚姻、事業、法律、財務、健康方面的疑惑: 或你目前身處困境、生病、甚至在戀愛中, 無論問題大小, 都可以前來找 LILAH 女士幫你解決。

(617) 451-6109

Open Daily 9 am – 9 pm

230A Tremont Street Boston, MA 02116

One block from the Boylston T Stop (Theatre District)

平價屋出售

CHARLES STREET GARDENS

Charles Street @ Main Street, Charlestown, MA 02129

七戶平價房屋每戶售價 \$150,000-\$198,000

售屋對象需符合以下收入條件, 並經由抽籤決定。

家庭大小	收入上限	家庭大小	收入上限
	80% 100% 120%		80% 100% 120%
1	\$36,680	\$45,850	\$55,000
2	\$41,920	\$52,400	\$62,800
3	\$47,160	\$58,950	\$70,800
4	\$52,400	\$65,500	\$78,600
5	\$56,592	\$70,740	\$84,800
6	\$60,784	\$75,980	\$91,200
7	\$64,976	\$81,220	\$97,400
8	\$69,168	\$86,460	\$103,800

申請表將在以下時間於Charlestown Boys & Girls Club 的 High Street 入口發放及填繳。

五月八日(星期二)至十一日(星期五) 下午一時到八時
五月十二日(星期六) 下午一時到五時

Charlestown 市會以原住戶為申請優先考慮。
如需進一步資訊, 請電洽或寫信至



Charles Street Gardens LLC, 41 Auburn Street, Charlestown, MA 02129, telephone (617) 241-8755



波士頓市長湯瑪士·曼寧諾在千禧年十月十日頒布命令，宣佈自茲日起，社區受惠計畫的制訂要通過各方協商解決，這是一個具有劃時代意義的決定。以前，社區受惠計畫是關起門制訂出來的，而且制訂過程無章可循；現在，這個過程要公開、透明。為什麼這樣說呢？看看市長命令的標題：《關於在波士頓進行工程建設如何消除對社區不良影響的命令》，而且它的出台和南波士頓濱海建設社區受惠計畫出現嚴重問題有密切關聯。在南波士頓地區連帶開發基金和社區受惠計畫的規定中，對資金提出的要求過高。雖然當時曼寧諾曾同意過這些規定，但後來，由於不滿社區對開發商的索取過高，並在多次討論如何公平處理這些問題以後，曼寧諾發佈了上述命令。通過這一命令，協商談判連帶開發基金和社區受惠計畫的權利由社區有關團體轉移到社區發展顧問小組（IAG）手裡。社區發展顧問小組將由九人組成，由社區領袖和政界首腦提名，但由市長曼寧諾決定最後人選。和過去完全不同的，不但在有關社區受惠計畫制訂的全部談判過程中，要由波士頓重建局（BRA）參與，而且它是唯一有權批准該計畫的機構。

這項命令在其發佈背景中明確指出：“此項命令制訂了一個全面架構，清楚規定了波士頓重建局、市政府、開發商、以及社區等各方在評估工程建設對社區影響以及如何減少這種影響上的作用。”迄今為止，這裡所說的影響指對環境的影響和對社會的影響兩個方面。對環境的影響是指大型建築的高度、其所造成的陰影、所產生的噪音、外觀設計、以及所帶來的交通問題等等。社會影響是指該工程建設造成的所謂“無形的影響”，諸如由該工程建設所造成的地產升值、發展壓力、生活費用升高、以及社區公共活動場地的消失等等。因此，在評估種種影響的同時，由波士頓重建局、開發商、以及社區發展顧問小組等各方面共同決定如何採取措施

以減少這些影響。為消除對環境的影響，可以改變工程設計、限制噪音、以及改善交通；為消除對社會的影響，可以擴大綠地、興建平價住宅、贊助文化活動、以及為社區男女老幼健康福利作出貢獻。該命令在其背景材料中說：“一項成功的工程建設帶給社區的好處應該超過它所產生的不良影響。對於無法消除其不良影響的任何工程建設都不應給予批准。”

在提出一項工程建設的設想以後，在爭取建設批准書的早期階段，社區發展顧問小組就應該組成。市長命令要求開發商必須向波士頓重建局呈遞意向書，描述其設想中的工程建設，以及是否符合城市規劃。波士頓重建局一旦收到開發商的意向書，就可以向市長建議指定一個社區發展顧問小組。這個由市長指定的九人小組成立以後，既要參加評估會議，評議該項工程建設對社區可能產生的不良影響和應該採取的對應措施；也要參與評審合作協議書，審核各項計畫採取的對應措施。顯而易見，社區發展顧問小組在為消除工程建設對社區可能產生的不良影響上，無論是在評估不良影響方面，還是在對應措施的擬訂方面，都會發揮重大作用。然而，一旦波士頓重建委員會與開發商簽訂了合作協議書以後，這個社區發展顧問小組便要宣佈解散。

毫無疑問，這種社區發展顧問小組的九名成員都要由市長指定，但在某種程度上，小組成員的組成成份，有關社區也可參與決定。社區可以向市長提名推薦其中五名成員的席位，其餘四名成員的提名權屬於該有關地區的民選立法官員，如果有關地區是華埠地區，則由華埠社區議會、波士頓市議員、麻州眾議員和參議員各向市長提名推薦三名人士，由曼寧諾從中各挑選一人，組成四席。波士頓重建局發言人 MERIDITH BAU

IAG 曼寧諾的社區發展顧問小組 為社區受惠計劃制定新程序

曼寧諾的社區發展顧問小組為社區受惠計劃制定新程序。這項命令在其發佈背景中明確指出：“此項命令制訂了一個全面架構，清楚規定了波士頓重建局、市政府、開發商、以及社區等各方在評估工程建設對社區影響以及如何減少這種影響上的作用。”迄今為止，這裡所說的影響指對環境的影響和對社會的影響兩個方面。對環境的影響是指大型建築的高度、其所造成的陰影、所產生的噪音、外觀設計、以及所帶來的交通問題等等。社會影響是指該工程建設造成的所謂“無形的影響”，諸如由該工程建設所造成的地產升值、發展壓力、生活費用升高、以及社區公共活動場地的消失等等。因此，在評估種種影響的同時，由波士頓重建局、開發商、以及社區發展顧問小組等各方面共同決定如何採取措施

以減少這些影響。為消除對環境的影響，可以改變工程設計、限制噪音、以及改善交通；為消除對社會的影響，可以擴大綠地、興建平價住宅、贊助文化活動、以及為社區男女老幼健康福利作出貢獻。該命令在其背景材料中說：“一項成功的工程建設帶給社區的好處應該超過它所產生的不良影響。對於無法消除其不良影響的任何工程建設都不應給予批准。”

在提出一項工程建設的設想以後，在爭取建設批准書的早期階段，社區發展顧問小組就應該組成。市長命令要求開發商必須向波士頓重建局呈遞意向書，描述其設想中的工程建設，以及是否符合城市規劃。波士頓重建局一旦收到開發商的意向書，就可以向市長建議指定一個社區發展顧問小組。這個由市長指定的九人小組成立以後，既要參加評估會議，評議該項工程建設對社區可能產生的不良影響和應該採取的對應措施；也要參與評審合作協議書，審核各項計畫採取的對應措施。顯而易見，社區發展顧問小組在為消除工程建設對社區可能產生的不良影響上，無論是在評估不良影響方面，還是在對應措施的擬訂方面，都會發揮重大作用。然而，一旦波士頓重建委員會與開發商簽訂了合作協議書以後，這個社區發展顧問小組便要宣佈解散。

毫無疑問，這種社區發展顧問小組的九名成員都要由市長指定，但在某種程度上，小組成員的組成成份，有關社區也可參與決定。社區可以向市長提名推薦其中五名成員的席位，其餘四名成員的提名權屬於該有關地區的民選立法官員，如果有關地區是華埠地區，則由華埠社區議會、波士頓市議員、麻州眾議員和參議員各向市長提名推薦三名人士，由曼寧諾從中各挑選一人，組成四席。波士頓重建局發言人 MERIDITH BAU



盡管通過社區發展顧問小組中的社區代表可以參與消除不良影響措施的制訂，社區其他成員仍然可以通過不同方式表達他們的意見。波士頓重建局會要求開發商在社區定期舉行會議通報情況，並從受到影響的居民那裡收集意見。此外，在收集公眾意見階段，不但華埠社區議會和其他社區團體可以提出意見，波士頓重建局還會在其理事會前以及其他委員會理事會前舉行公眾聽證會。華埠社區議會共同主席 BILL MOY 說：“人家告訴我，華埠社區議會仍然具有影響力。我們走著瞧吧，看事情到底怎麼發展吧！”

盡管通過社區發展顧問小組中的社區代表可以參與消除不良影響措施的制訂，社區其他成員仍然可以通過不同方式表達他們的意見。波士頓重建局會要求開發商在社區定期舉行會議通報情況，並從受到影響的居民那裡收集意見。此外，在收集公眾意見階段，不但華埠社區議會和其他社區團體可以提出意見，波士頓重建局還會在其理事會前以及其他委員會理事會前舉行公眾聽證會。華埠社區議會共同主席 BILL MOY 說：“人家告訴我，華埠社區議會仍然具有影響力。我們走著瞧吧，看事情到底怎麼發展吧！”

曼寧諾的社區發展顧問小組為社區受惠計劃制定新程序。這項命令在其發佈背景中明確指出：“此項命令制訂了一個全面架構，清楚規定了波士頓重建局、市政府、開發商、以及社區等各方在評估工程建設對社區影響以及如何減少這種影響上的作用。”迄今為止，這裡所說的影響指對環境的影響和對社會的影響兩個方面。對環境的影響是指大型建築的高度、其所造成的陰影、所產生的噪音、外觀設計、以及所帶來的交通問題等等。社會影響是指該工程建設造成的所謂“無形的影響”，諸如由該工程建設所造成的地產升值、發展壓力、生活費用升高、以及社區公共活動場地的消失等等。因此，在評估種種影響的同時，由波士頓重建局、開發商、以及社區發展顧問小組等各方面共同決定如何採取措施

曼寧諾的社區發展顧問小組為社區受惠計劃制定新程序。這項命令在其發佈背景中明確指出：“此項命令制訂了一個全面架構，清楚規定了波士頓重建局、市政府、開發商、以及社區等各方在評估工程建設對社區影響以及如何減少這種影響上的作用。”迄今為止，這裡所說的影響指對環境的影響和對社會的影響兩個方面。對環境的影響是指大型建築的高度、其所造成的陰影、所產生的噪音、外觀設計、以及所帶來的交通問題等等。社會影響是指該工程建設造成的所謂“無形的影響”，諸如由該工程建設所造成的地產升值、發展壓力、生活費用升高、以及社區公共活動場地的消失等等。因此，在評估種種影響的同時，由波士頓重建局、開發商、以及社區發展顧問小組等各方面共同決定如何採取措施

鴻霖公園

HONG LING GARDEN

由中國風水師規畫認可

福地留給有緣人

98年的夏天，風和日麗，由主管人帶筆者到 Gethsemane Cemetery 墳場勘察陰宅風水。筆者在墳場之西北方乾宮觀察，見前方有一條又遠又長之順弓馬路環抱，以天心正運推算，現時是下元七運，在這七運期間一直旺至2003年到2004年開始，是值八運，亦能旺到2016年。如果你將先人葬在此區域之旺地，將來的子孫越遠越發，往來馴勝，到處去巡視自己所經營的生意。筆者建議在該區域的白虎方建一個聚寶爐，用來燒金銀衣紙給先人。這樣合乎我們中國人之傳統風俗，以表孝道。

招証恩居士
戊寅年夏

請來參觀



從牛頓市(Newton Center)向南走，穿過九號公路，接上Parker街再走0.5哩，接上Dedham街，左轉再直走1.6哩，八口處在右手邊。

從波城來請走九號公路往有魯克蘭，從布魯克蘭(Brookline)走一號公路往南接VFW，看到Baker街右轉再直走約1,200尺，入口處在左邊。(如看到Home Depot就過了)

從128/95北邊來請接上九號公路繼續往東走約兩哩，會看到Parker街，上坡右轉，在Parker街上走0.6哩接上Dedham街左轉直走兩哩(在右手邊)。從128/95南邊來，走109東，往東走兩哩後，接一號公路上VFW Parkway左轉第二個紅綠燈Baker街左轉，再直走1,200尺(在左邊)。

風水調和·完美平衡的最佳壽地

吉事滿公園墓地
Gethsemane Cemetery
670 Baker Street, West Roxbury
(617) 325-0186

Fun Family Fridays

at The Museum of Science.

請來科學博物館！



現在開始，科學博物館於每個星期五在館內教您科學常識，這裏將是全家最佳的娛樂場所。每週五下午四點到九點，只要出示下面的優惠券，每人只要花二元，就可參觀本市最有趣、最令人興奮和最具教育意義的地方。一千多種自己動手操作的互動展示，讓你探索出從閃電到生物科技等科學之謎！科學博物館是全家開始周末活動的最佳去處。現在，有了“快樂家庭星期五”的優惠您更不應錯過！
(每張優惠券最多可兌換六張優惠入場券)

行車路線

乘坐地鐵：乘坐往 Lechmere 方向之綠線至科學園 (Science Park) 站下。
駕車：從北邊來走 McGrath/O'Brien 高速公路 (28號公路)，1號公路或93號公路；從西邊來在波士頓走 Storrow Drive 或在劍橋走 Memorial Drive；從南邊來走 Southeast Expressway (93號公路)。
欲瞭解科學博物館之詳情，請電 (617) 723-2500 或到網路上查詢 www.mos.org

贊助者



Fun Family Fridays!

Exhibit Halls Admission 4 p.m. - 9 p.m.

Present this coupon and \$2 per person at the Box Office for admission into the Exhibit Halls. This offer cannot be combined with any other offer, including combination admission discounts. Coupon is good for up to 6 people on every Friday beginning 12/1/00. Offer expires 9/1/01. Not valid for Omni, Planetarium, or Laser shows.

Circle number of people

1 2 3 4 5 6

For more information about the Museum of Science, call (617) 723-2500, TTY, or visit us at www.mos.org.

Code FFF

每位二元

Museum of Science
It's ALIVE!

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY
TRANSPORTATION BUILDING
10 PARK PLAZA
BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975

NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for MBTA Contract No. CO9CN53, HAMILTON/WENHAM COMMUTER RAIL STATION IMPROVEMENTS PROJECT, HAMILTON/WENHAM, MASSACHUSETTS, CLASS I GENERAL TRANSIT CONSTRUCTION will be received by the Deputy Director of Design and Construction, Contracts, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3975, until two o'clock (2:00 p.m.) on April 19, 2001. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of demolition, site preparation, grading, paving, striping, drainage, precast concrete platform construction, lighting, landscaping, fencing, and other site improvements for the purpose of building a new parking lot and platform at the Hamilton/Wenham Commuter Rail Station.

This Contract is subject to a financial assistance Contract between the MBTA and the Federal Transit Administration of U.S. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., beginning on March 29, 2001, Monday through Friday, at a charge of \$100 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 - GENERAL REQUIREMENTS dated November, 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. Authority's STANDARD SPECIFICATION, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. The MBTA's Standard Plan entitled "MBT A Railroad Operations -Book of Standard Plans- Track and Roadway" is available at a charge of \$30.00 per copy, payable by separate check. Also, the MBTA's Standard Plan entitled "MBTA Railroad Operations -Commuter Rail Design Standards Manual," is available at a charge of \$35.00 per copy, payable by separate check. Bidding documents will be sent upon request and receipt of an additional fee of \$15.00, payable by separate check. Bidding documents will be forwarded by AirFreight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Notice of Requirement for Affirmative Action to Insure Equal Employment Opportunity; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient and reasonable efforts to meet the stated DBE goal of percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereto.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBT A's property shall be obtained from the Project Manager, Esther Johnson, 500 Arborway, Jamaica Plain, MA 02130, 617-222-3265. The Authority will conduct an inspection tour of the site on April 4, 2001. Bidders are requested to be present at the station platform at Walnut Street and Bay Road, Hamilton, Massachusetts, at 10:00 a.m. to participate in the tour. Bidders are advised that they should have representation at this tour as no extra visits are planned.

A prebid conference will be held on April 6, 2001 at 10:00 a.m. at 500 Arborway, Jamaica Plain, MA 02130, 617-222-3265. Any request for interpretation of the Plans and Specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to Federal wage and hourly laws and minimum State wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any Contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be in the best interests of the Authority. This information may be viewed at the MBT A website:

<http://www.mbtta.com/newsinfo/geninfo/projects/contractadmin/solicitations/>

Plans and specifications may also be viewed at the following locations:

Massachusetts Alliance for Small Contractors
One South Station -3rd. Fl.
Mail Stop 01302
Boston, MA 02110

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Date: March 26, 2001 By: Kevin J. Sullivan Robert H. Prince, Jr.
Secretary and MBTA Chairman General Manager

想找服務業的工作嗎？

華埠新落成綜合廣場

公開求職日

日期：4-9-2001 (星期一)

時間：九時至下午四時

地點：華美福利會 (華埠天滿街二百號)



超過七百個工作機會
請不要錯過大好良機



徵聘機構包括：

The Ritz-Carlton, Boston Common
The Residential Suites at the Ritz-Carlton Towers
The Sports Club/LA
The Residences at the Ritz-Carlton Towers
Central Parking

公聽會

NOTICE OF PUBLIC MEETING

Sponsored by: Sawyer Enterprises

To present: The Draft Project Impact Report for the Loews Boston Hotel in the South Cove Urban Renewal Zone. A hotel with 390 rooms and suites bounded by Stuart Street, Tremont Street, Seaver Place and Warrenton Street in Boston's Theater District. The project will be 25 stories and contain approximately 350,000 square feet of space, including approximately 30,000 square feet for a Performance Development Center.

The Public Meeting will be held on Tuesday, April 17, 2001 at 6:00 p.m. in the basement of St. James Church, 125 Harrison Avenue, Boston, Massachusetts.

All local residents and business owners are cordially invited to attend. For more information please call David Newman at 617-424-6511.

Public comments regarding this project must be received by May 10, 2001 addressed to: Susan Hannon, Senior Project Manager, Boston Redevelopment Authority, One City Hall Square, Boston, MA 02201.

時間：四月十七日 星期二 晚上六時

地點：St. James Church 地下室
125 Harrison Avenue, Boston, MA

突破家醜不外揚心態 家有殘障兒亞裔家庭邁出第一步

羅珮寧專訪

「一旦被標籤了，智能不足」就是面對了龐大的污名和法律上的風險。... 包含了被學校及機構排除在外的風險，沒有地方可以住的風險，沒有人替你伸張權益的風險及沒有任何可以讓你暢言抱怨的場合的風險。... 同時身為殘障兒母親在殘障者座談會中所引述的一段話。

由亞裔殘障權利倡議小組 (Asian Disability Advocacy Project) 的負責人 Richard Cheng 在摩頓 (Malden) 所舉辦的這場座談會邀請了家有殘障兒的父母和提供殘障兒服務的社區網絡機構，進行雙向對話。座談會讓家有殘障兒的父母分享了一路走來的經驗和因身為少數族裔在尋求協助的過程中所遭遇的困難，同時也提供服務的網絡機構對亞裔殘障者因文化差異有不同需求的情況有新的認識。

麻州大學心理諮商中心的張楠博士在座談會中表示，根據西元兩千年的人口普查報告，在摩頓大約有近百分之十四的亞裔族群，若依據全國殘障人士的比列推算，大約有百分之二十的亞裔裔人口是，至少有某種程度的「殘障人士」；也就是在摩頓的亞裔人口中，五人之中有一人可算是殘障人士。這和一般人認為「只有很少數的亞裔是殘障者」的印象並不符合。之所以會有這種結果，是導因於亞裔人士的觀念，總認為「家醜不可外揚」。家裡有殘障兒的事實常常在這種觀念的引導下被隱藏了起來，變成了一個不可說的禁忌，更遑論對外尋求幫忙了。

對大部份的亞裔人士而言，身為殘障是一個難以接受的污名，因而對外尋求協助的意願也就不強。社區機構若要有效地提供服務給家有殘障兒的亞裔家庭，必須要先瞭解亞裔人士對「殘障」這個事實的態度。張楠博士對此文化背景的解释是，因為亞裔人士受著佛教、儒家和道家三者觀念融合的影響，對「殘障」有著強烈的排斥感。因為佛家「善有善報，惡有惡報」的觀念，亞裔人士總覺得若有人是殘障，一定「是他過去做了壞事的結果」。而儒家的觀念是

講究「完滿」，若家中有殘障兒，那就是「缺陷」，而會覺得「丟臉」。至於道家觀念注重陰陽調和的「和諧」，承傳道家觀念的中醫認為，「人體的健康在陰陽的調和」，因此「殘障」就被視為染了「穢氣」的「不和諧」狀態。

張楠博士在報告中提到，「根據社會結構理論，亞裔對殘障議題的認知是由他們和這個社會的互動而產生的。」因此當社區人員與亞裔家長接觸時，應瞭解亞裔對「殘障」的接受度，及其文化差異所帶來的不同的語言使用習慣，才能與亞裔家長有良好的溝通。

Lily Chin 是一位自閉症兒童的母親，來自中國大陸。她表示，當女兒還是嬰兒時並無異狀，一直到二或三歲時，因覺得她日視對方的眼神不能集中，而將她帶往新英格蘭醫院診治，被診治為「白閉症」。今年已十三歲的女兒平時上課，例如語言課，是上法律所制定的「個人化教育計劃」(IEP, Individual Education Plan)，但電腦方面的課則是上普通班。現在她最煩惱的是女兒因服用醫院所開的藥方產生的體重增加的副作用。她認為，女兒服藥所帶來的副作用「像一場夢魘」。

另一位也是來自中國大陸的母親 Annie Zhang 表示，他們在 1990 年移民美國，為的就是讓「智力發展遲緩」的兒子能在這接受較完善的教育。她認為家有殘障兒的亞裔家庭最需要的就是相關的資訊，例如：他們「可以去哪兒尋求協助？或是哪兒可以找到其它也是家有殘障兒的父母？」至於服務設施方面，她認為，「不只是只有學校層面的，還包括其它層面的」，像是社會服務層面的。

來自斐濟的母親 Evelyn Miorin 說，二十一年前當她的孩子需要協助時，她發現不但連老師不知道該如何教導她的小孩斐濟歷史與文化，就是任何一個有相同情況的斐濟家庭她都找不到。因此她在 1977 年開始積極地尋找並組織同是家有殘障兒的斐濟家庭，至今已成為有八十家庭的支持團體。

在座談會中，來自各種層級的殘障相關社區機構的社工人員或是特殊教育計劃的老師，紛紛給家有殘障兒的在座家長打氣，要他們「不要退縮！」一位社工人員也趁這個雙向交流的機會，向家長詢問何以他接觸過的中國家長，「非常地孤立，沒有建立任何可以協助的圈子和關係。也無法從他們那邊得到訊息？」主辦人 Richard Cheng 以他過去接觸過家長的經驗及身為一個華人的同理心回答說，這要視家長的心理準備到何種程度，是否足夠到可以不避諱地談孩子的殘障；另一方面，亞裔父母總是「不會告訴別人他們的需求」，且他們「需要私密地討論」。

在座談會中，家長對一路走來的經驗感覺是，「孤立無援」。但在座的有一位社工人員對家長們說，「你並不孤單」，今天他們到座談會的用意就是要聽他們的心聲。家長 Miorin 也表示，「你得站出來替你的孩子講話」，「為他在社會上爭得一席之地」。她認為，家長應自我教育才能幫助孩子。

座談會的最後是根據少數族裔家長的反應而作的建言。有人建議可以將任何可以提供協助的資源或機構，都應該它網路化並在網路上搜尋到；有人認為將「資源整合」是很重要的，這樣才不會讓家長無所適從；把資源或機構聯絡的方式列在任何易於取閱的地方，例如電話簿 (Yellow Page) 上，最多人提的是關於語言的隔閡，這是需要翻譯人員的協助；另外也有社工人員建議和家長或和殘障當事人對話時，應注意用詞用字。

無論是政府立案的社區機構或是由殘障者與其家人自組的支持團體所提供的服務，都是家有殘障兒的父母可以尋求支援與瞭解的地方。例如有的機構提供資訊告訴家長，在孩子的每一個成長階段所需要知道的事。另外，社區機構提供孩子所需學習的社會技能，生活技能。家長應積極參加各種聚會和座談會，才能對如何協助孩子更有心得。麻州家庭組織促進會 (Massachusetts Families Organization for Change) 的北岸支

會負責人 Susan Nadworny 表示，透過活動的舉辦與事後的評量，他們更瞭解到家有殘障兒的家庭的需求，「他們只需要他們真正需要的」。

因此家中有殘障兒的父母，應設法向外尋求可能的協助。在波士頓有許多社區網絡社區機構可以提供家長應知的訊息和幫助。底下是一些機構的連絡方式：

*Massachusetts Families Organization for Change

是最具草根性的組織。由殘障的個人或家庭所組織而成的支持團體。贊助各種會議，工作坊及座談會，目地在教育會員更能善用各種提供給殘障者的資源。

連絡人：Susan Nadworny snad@aol.com 電話：781-665-5179 Website: www.communitygateway.org/MFOFC

*Institute for Community Inclusion (ICI) 是大學附屬計劃，它在兒童醫院 (Children Hospital) 及麻州大學都設有辦公室。負責的業務包括：提供相關的訊息及資源給有需要的個人及家庭，訓練專業社工人員，主持研究計畫使更能瞭解殘障人士的需要，及雇用殘障人士達到其對殘障人士的支持。

連絡人：Rooshey Hasnain hasnain@al.tch.harvard.edu 電話：617-355-7214 Website: www.childrenshospital.org/ici

*Great Wall Center (貴和中心) 包含了「施虐者干預計劃」及「摩頓殘障權利倡議小組」等服務。於 1999 年在摩頓成立。主要宗旨是要減低摩頓和大波士頓地區亞裔居民因為被忽視或殘障所帶來的孤立及邊緣化。對父母和社工人員有提供翻譯的服務。

連絡人：Richard Cheng (鄭偉成) wprcheng@worldnet.att.net 電話：781-388-6931

波士頓警察局 A-1 分局的 TONLEMA 警長在會上向大家介紹了專門與無家可歸人員打交道的緊急救援局官員 KELLY CROWIN 和 ED CAMERON。他們向與會人員簡短介紹了緊急救援局的工作性質，以及為和波士頓警察局 A-1 分局協作每月舉行例會的情況。一位居民問他們，如果在居民大樓裡發現無家可歸人員，應該同誰聯系？LEMA 說，如果需要緊急援助，應該打 911 電話；如果不牽涉公共安全問題，居民應該打 635-4507 電話，通知救援局。LEMA 還告知大家，早晨的時候，從長島無家可歸人員救援中心來的巴士在中國城牌樓附近會下來一些人，他正在做疏散工作。他還向大家報告了一月份犯罪記錄，一共逮捕了二十人，其中一人是因為與鄰里打鬥騷擾，五人是因為牽涉毒品。有十三人因為賣淫而被捕。

一位住在 HUDSON 街的居民提出兩個問題。首先一個問題是在週末時間，尤其是星期日的時候，在這條街上經常出現違規並排停車；其次，她提出在 YMCA 前面通往屋街的路面上，劃分車道的白線有問題。正如以前在安全委員會上已經報告過的那樣，路面上劃分車道的白線已經磨掉，汽車駕駛人還以為他們仍然在單方向街道上行駛。波士頓市長辦公室亞裔聯絡官 JADINE SOO HOO 報告說，市政府知道這個問題，但只能在天氣轉暖以後才能在路面上噴划永久性劃分車道的白線。

《華埠安全委員會》 二零零一年二月七日會議紀要

JASON CHUNG 和 ALBERT LEUNG 在會上介紹了他們要在必珠街八十八號停車場地下室開設一個叫做 FUNLAND PLACE 的遊樂中心的設想。因為根據城市規劃局的規定，必珠街八十八號屬於商業地區，他們要在這個地點開設娛樂場所，必須得到市規劃局的批准。FUNLAND PLACE 將和 CHUCKE CHEESE'S 一樣，為攜帶兒童的家庭提供聚會娛樂服務。它將為兒童和伴隨的成人提供飲食服務和有獎遊戲，但絕對不提供任何含酒精飲料。該遊樂中心的設施可同時容納二百三十人，十四歲以下兒童必須是聚會活動成員

並有成人陪同才能入場。JASON 報告說，大多數聚會娛樂活動都將是在週末舉行，遊樂中心的設施也只在事先預訂的情況下才開放。現在主要問題是這個建築物所在地屬於皮件區 (LEATHER DISTRICT)，該地區的居民已經投票反對這個建立遊樂中心的建議。他們在投票以前曾經要求 JASON 提供更詳盡的資料，但 JASON 為了已經安排好的規劃局聽証會要求他們盡快投票表決。結果，他們投票不支持該項建議。他們擔心安全問題，擔心會吸引太多的青少年，以及相應的停車問題。因此，中國城安全委員會也很不樂意支持這項建議，因為這個設施是要建在 LEATHER DISTRICT，而他們又提出這樣很多問題。中國城安全委員會要求 JASON 提供更具體的經營計畫。經過長時間討論以後，安全委員會同意致書規劃局，請它延遲對 JASON 建議的決定，讓他準備更詳細的資料，以便在二月十四日讓他再回到皮件區 (LEATHER DISTRICT) 去聽眾表決。

LOUIS MILLER 就 KEVIN FITZGERALD 要在華盛頓街建樓的建議提供了最新情況。原定用於辦公室的和旅館的這項工程現在改為住宅和有限的商業用途。他指出，這項工程設計將是一座包含四百一十個單元的住宅大樓，這項改變是為了適應一九九零年制訂的中國城計畫。作為這項工程的一部分，開發商目前設想要安排四百六十八個停車位。在安全委員會上宣佈的另一項改變是，在位於 ESSEX 街上，屬於 FITZGERALD 的地上所要改建的人樓必須遵循平價住宅規定。這個人樓原計畫包含二十個平價住宅單位，因為不符合波士頓市政府要求平價住宅必須佔百分之十的規定，開發商向市政府平價住宅董事會提出再增加二十個平價住宅單位的保證，他們還向市政府建議這筆資金要標明為中國城專用。在工程計畫中，還要留有八千平方英尺的面積作為社區活動和社區商業之用。因為這項工程緊挨康樂樓，開發商一直在與 RUTH MOY 溝通，探討是否可以把它這些新平價住宅單元和康樂樓連接起來。這個人樓在長度和寬度上的設計上有些改變，但其高度基本上仍然是三百英尺。如果不把在盆石士街上改建的工程計算在內的話，這項工程的總建築面積大約是四萬七千五百平方英尺。

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓天滿街200號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316
行銷/廣告：湯亞芬
英文編採：薛禮克
承印：Graphic Developments

為癌症病患而馬拉松

一位著名ABC電視脫口秀主持人
麗莎即將加入軍隊。然而，此軍隊不
是美利堅軍隊，而軍隊的任務亦不是從
事。這個軍隊，名為「阿里及爹地」
軍隊 (Ali & Dad's Army)，是為了紀念
其表兄阿里及其父親約翰皮爾斯而建立
的基金會，目的是為癌症研究及麻州
普斯特醫院的阿里皮爾斯基金會募款。
麗莎有一個心志，參加今年的波士頓
馬拉松。

為了這個馬拉松，麗莎已開始接受
必要的訓練。在次之前，麗莎跑步不
曾超過3英里。然而她大無懼的認為這
是一個好機會。我一直想看到一件
事的經過，能進而幫助此基金會。
麗莎表示，「我的目標是至少完成十
八英里，剩下部分，我也試著完成。」

麗莎不是孤單的「步軍」。將有
十個人，也為了此軍隊的募款，參加了
今年的馬拉松。此軍隊背後的故事是悲
戚的，叩人心弦的。西元1966年，十四
歲的阿里皮爾死於與其長期對抗的肺癌
之後，他的父親創建了基金會及軍隊
去支持。一位馬拉松參加者希望國募
款以資助癌症病患。皮爾期望五年募得
五十萬美元。

1997年，在新罕布夏州只完成半程
馬拉松，距終點只剩十英里的約翰皮爾
因突發嚴重心臟病而身亡。失去另一
位至親，約翰皮爾的夫人，安娜約翰皮
爾，為了完成丈夫的遺志，繼續領導了
此軍隊，並改名為阿里及爹地軍隊。她
並由賽跑擴充至曲棍球，以募得基金會
款項。因為阿里曾是一為熱衷曲棍者
1998年十一月十八號，此軍隊達到
五十萬款項的目的。同年，「步軍」
第一次加入波士頓馬拉松。

此軍隊所募得款項將支持麻務斯特
醫院四個計劃。阿里皮爾整合治療計
劃(或稱阿里的禮物)進行額外醫療以
減輕兒童疾病和醫療上的痛苦。這項
計劃不採取傳統醫療如針灸、按摩療
法或軟椅(一種觸摸療法)。所有兒童
都能享受此計劃，儘管無力負擔此費
用，大部分醫療保險不負擔此項日費

用。

假如我們能讓病人好過一天，我們
就會盡力去完成」。安娜在展覽節日的
一次錄影中做以上陳述。

此基金會提供金錢給病人以供他們
付這些實驗醫療。這個不僅幫助各別的
病童們，也促成此實驗醫療在主流癌症
醫療中被接受和廣泛使用。基金也支助
護士及其他培訓人員能在病童及其家
庭身上花更多時間，進而配合門診病人
及住院病人的看護。最後，基金也會支
助「計劃希望」，此為幫助病人轉移至
無需醫療的生活的後續醫療計劃。此計
劃旨在改善醫療在心理，行為及家庭
上的成效。

在比賽的倒數計時階段，安娜持續
在培訓和提升此軍隊的成效。麗莎在一
星期的期間完成了在三號中央公園六英
里迴圈的跑步，在周末實行長跑。她以
完成十六英里的跑步並希望能在正式比
賽前達到二十英里的水準為了能在訓練
中持續，麗莎邀請已完九屆馬拉松賽
跑的麗莎西蒙森為她的教練。麗莎西蒙
森亦加入了此對抗癌症的軍隊，她也將
在馬拉松賽中伴隨麗莎。

但是，這並不是麗莎所得到的唯一
幫助。「馬拉松不僅是體能上的競賽，
更是精神上的競賽。」麗莎近一步的表
示，「更重要的是，我的心裡有一個影像
，在跑步時我逐漸看到我表姐妹及舅舅
的面容。」

麗莎也利用了她在影象節目中的職
位，讓這個軍隊引起更多的注意，也激
發癌症病患及病患家庭勇敢面對現實。
在訓練階段，她在節目間一至二次的
報導有關的進程，在四月十一號的影象
節目將為麗莎的培訓及基金會奉獻一段
表演。

「舅舅是我的英雄」，麗莎表示，四
月十一號的影象節目中的表演，是我在
阿里過世後第一次聽到她的聲音。她在
我心中一直活著，此時是我踏出為這個
基金會做事的時候了。

薛禮克 作 張孟筠 譯

在這個表演拍攝之時，麗莎收到無
數被這個故事感動的人所發出的電子郵
件和一般信件。麗莎已為這個軍隊募得
七萬元的款項(離軍隊所立的目標仍有一
段距離)。她亦得知一個為支援阿
里及爹地軍隊的募款餐會將在二藩市
的唐人街舉行。

進一步詳情請查網站 www.unasmcd.edu/foundation/alilandad 或 www.abc.go.com/theview 或利用 alilandad@unasmcd.edu 電子郵件信箱。本報文章有關訊息刊登在讀者文摘華德史密
斯的一個完全的生命文章中。

上班一族

斤火

日出朝霞滿天紅，
白領藍領走匆匆。
手機電腦無時空，
洽談簿記件件重。
廠務繁重機聲隆，
商海浮沉強出頭。
拚搏祈求財源雄，
功成名就勝大同。

Idioms Express 諺語速遞

華美福利會 ABE 學生提供

1. Count me in - To be included, to join.
算我一份，把我也算在內。
Are you going to buy a lottery ticket right now? Count me in, I want to be rich.
你現在去買彩票嗎？我也想發財，算我一份吧。
(ABE Level 2 - Qi Long Fun)
2. To make the grade - To be successful.
成功
If you work hard, you will make the grade.
如果你努力工作，終有一天你會成功。
(ABE Level 2 - Li Liu)

IMMIGRATION LAW 移民法專業律師

南茜·荷莉頓
丹尼爾·荷莉頓

Attorney Nancy J. Harrington
Attorney Daniel P. Harrington

免費面談·收費廉宜·服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|------------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證 (H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

E-mail: Harrington-Law@Juno.Com

Web Site: www.permanentresidency.baweb.com

Beat the Chills of Winter!

If you live in Boston, Brookline, or Newton, you may qualify for ABCD's Home Heating Program (Fuel Assistance), and you may be eligible for \$900 or more in reimbursement of your primary energy costs (oil, gas, electric, etc.) For those with heat Included in their rent, you may qualify for help with your rent

住在波士頓，伯克萊及牛頓的居民請注意：您可能符合申請由ABCD家庭熱源計劃提供至少\$900的燃料補助，用來抵付您家用燃油、煤氣、電費等能源負擔。如果您的暖氣費用是包括在您的房屋租金之內，此計劃可補助您的租金支付。

When applying, please bring:

- Proof of income for the last 30 days
- Proof of identification
- Current copy of lease OR paid rent receipt OR your monthly mortgage statement (for homeowners)

INCOME GUIDELINE EXAMPLES:

You can qualify if you are:

- A family of one and making up to \$16,700.00 a year.
- A family of four and making up to \$34,100.00 a year.

申請時，請攜帶以下資料：
· 近一個月的收入證明· 身份證明· 近期的房屋租約或租金收據，如果您是屋主，請攜帶房屋貸款月報表

申請人收入限制條件：

- 一人家庭一年收入不超過\$16,700
- 四人家庭一年收入不超過\$34,100

Chinatown residents should apply at:

Asian American Civic Assoc.
200 Tremont Street
Boston, MA. 02116
(617) 426-9492 x213

or any ABCD neighborhood site.

Action for Boston
Community Development, Inc. 
178 Tremont Street (617) 357-6000
Boston, MA 02111 TTY: (617) 423-9215
www.bostonabcd.org

求。在審批的最後階段，顧問小組要參與審核合作協議，不但要審察該項工程計畫的方方面面，還要看這個協議是否包含了為消除對社區不良影響所應採取的全部必要措施。在此之後，這個社區發展顧問小組便宣告解散。

漢農女士和重建局其他官員補充說，社區發展顧問小組的作用是擴大社區的影響但不能代替社區的作用。漢農女士說：“社區發展顧問小組可以把社區意見集中起來，在審核過程中把這些意見帶進來，但公眾仍然可以發表自己意見。我們對任何人的意見都歡迎，都會認真對待，讓公眾對話名副其實。”在審察過程中增加顧問小組的作用，會使社區的參與形成制度化，會使社區參與對話達到更高水平。華埠社區議會共同主席BILL MOY對顧問小組將如何工作一方面表示非常關心，另一方面，對重建局所說的、華埠社區和議會都能直接參與制訂保證華埠社區不受損害的措施，也頗表認同。事實上，根據八十號法規的明確規定，開發商要召開的所有社區會議，必須通過華埠議會的安排，在全部審察過程中的相關文件也都必須送交副本給華埠社區議會。很清楚，進行建設性對話的機會顯然存在，但機會能否成功兌現則要靠公眾積極參與和作好充分準備。

自由大廈工程和洛斯—波士頓旅館工程計畫已經通過的幾步審察程序

自由大廈工程和洛斯—波士頓旅館工程計畫差不多已經通過前半部分的審察程序。第一步是非正式的：開發商和重建局聚在一起就工程計畫開一個預審會議，雙方就計畫中工程所要遇到的各種問題進行討論。自由大廈工程在一九九九年就參加了預審會議，但那時該工程計畫是一個辦公樓和旅館的混合建築。現在，由於要有社區顧問小組參與審察的新規定，在預審會議以後，重建局就要考慮是否要由社區顧問小組參與工程審察；如果他們認為有必要，便要通知市長指定社區顧問小組成立。顧問小組對住宅建築和商業建築工程計畫都可以參與審察。大衛·卡爾森(DAVID CARLSON)是重建局城市設計組的高級建築師，也是波士頓民用設計委員會的執行

主任，據他介紹說，不會為自由大廈指定一個顧問小組，因為依據八十號法規對自由大廈進行審察早在規定顧問小組的市長命令發佈以前就已經開始。

審察程序的第二個步驟，是由開發商向重建局呈交工程報告書(PMO)，標誌著正式審察的開始。根據大衛·卡爾森介紹，在工程報告書裡，開發商正式宣佈他們所設想的工程計畫，它必須包括以下內容：建築使用目的、所在地區照片、建築平面圖、立體圖、樓面設計圖、建築分區圖和初步規劃設計。開發商的工程報告書呈交以後，其複印本便可供公共查詢並提交給有關社區議會。也就是在這個時候，有關工程建設的對話宣告正式開始。不是由八十號法規，而是由重建局規定的一項審察程序是：開發商必須在呈交工程報告書以後，



和有關社區議會一起召開公眾會議，向社區居民介紹工程建設計畫並回答大家問題。

環境設計、古蹟保護、基本設施、由建設發展所造成的不良影響以及連帶開發基金的支付問題等等。在開發商呈交工程報告書以後，有關社區和有關機構有三十天時間向重建局提出評議意見；重建局在工程可行性審察階段必須掌握這些評議材料，而且必須在工程報告書呈交以後四十五天之內完成工程可行性議定書的擬訂。開發商則必須及時對工程可行性議定書作出相應反應。

自由大廈工程提出改變計畫，從商業建築改造成住宅工程的時候，其審批程序已經進入工程可行性議定書階段。KEVIN FITZGERALD是自由大廈的開發商，也是建築用地的地主，和他合作的另一個開發商是CHARLES SMITH REALTY COMPANIES。他們的代表LOUIS MILLER說：“我們在今年二月底和波士頓重建局通過一次非正式會議討論過這些變動。”儘管自由大廈工程從商業建築改為住宅建築，波士頓重建局同意從它已經進入的工程可行性議定書階段繼續進行，不必從頭開始，因為它所作出的變動不足以要求它重新提出工程報告書。根據大衛·卡爾森介紹，自由大廈工程計畫變動前後，無論其建築規模、場地、對ESSER街面建築

的相應改建，還是自由旅館的外表，以及整體建築面積，都沒有太大變化，因而，對它的審察可以在其已經到達的階段上繼續進行。他說：“從技術角度上講，這樣作也許沒錯，但從公眾程序角度講，可能不十分妥當；不過，公眾仍然有機會對這個工程計畫的修改提出評論意見。”

審察程序的下一個步驟是，要求開發商根據重建局的工程可行性議定書，提出工程影響報告書草稿(DPIR)。在這個階段，自由大廈開發商必須就工程可行性議定書所提出的有關住宅建築的要求一一作出回答。當自由大廈和洛斯—波士頓旅館的開發商呈送上他們的工程影響報告書草稿(DPIR)以後，審察程序便進入第四個階段。在這個階段中，重建局不但要把開發商的工程影響報告書草稿副本送交華埠社區議會，由他們召集公眾會議加以討論，還要收集公眾評論。社區公眾無論是親自到會發言

或是以書面表達意見，都可以繼續參加對話。洛斯—波士頓旅館的開發商已經在三月二十三號向重建局呈交了他們的工程影響報告書草稿，公眾評論的截止日期是五月十日。自由大廈的開發商將在四月底以前交出他們的工程影響報告書草稿(DPIR)。他們的代表LOUIS MILLER說：“我們會在今年四月二十三號左右和華埠社區議會一起召開公眾會議，會議通知將送到華埠社區的各個機構中去。我們希望前來參加會議的人越多越好，我們願意有更多的人能聽聽我們的設想，我們會在會上安排翻譯。”顯然，通過重建局、開發商和社區之間的對話，公眾參與審察程序的機會今年四月份肯定會在華埠出現。到時，舢舨會把開會的日期、時間、地點等及時刊出。

審察程序的其他步驟

當重建局發給開發商工程準備狀況初步議定書(PAD)的時候，審察程序便進入了第五個階段。這份工程準備狀況初步議定書(PAD)必須在工程影響報告書草稿(DPIR)呈交後六十天之內發給開發商。重建局在審察工程影響報告書草稿(DPIR)的基礎上，參照公眾評論意見，可以發給開發商三種不同的版本。在第一個版本的工程準備狀況初步議定書(PAD)中，重建局會指示開發商採取哪些進一步措施來滿足工程可行性議定書(THE SCOPING DETERMINATION)中對他們提出的要求。如果重建局在審察工程影響報告書草稿(DPIR)和公眾評論意見以後，發現始料未及的問題的情況下，便會發出第二種版本的PAD，要求開發商研究這些新問題，考慮新措施，甚至要求改變工程計畫的規模。如果發出第二種版本的PAD，計畫中的工程就可能要作出重大改變。如果重建局在審察工程影響報告書草稿(DPIR)時，認為完全滿足了重建局工程可行性議定書(THE SCOPING DETERMINATION)中對他們的要求，便會發給第三種版本的PAD，同時免除對開發商的下一步要求，不用呈送工程影響報告書定稿(EPIR)了。假如BRA發出前面兩種PAD版本的任一種，都會留出六十天收集收集公眾意見的時間。若發出第三種PAD版本，則會留出十四天時間收集公眾意見，而且有可能根據公眾意見提出的問題而改變PAD的版本。

如果PAD要求開發商重新設計，他們必須向重建局重新提出報告；即工程影響報告書定稿(EPIR)，由此進入審察程序的最後階段。重建局將再次召開公眾會議審核開發商所作出的改變，從而，對話繼續進行。

這之後，重建局將召開對公眾開放的董事會，決定是否批准這個計劃及授權給重建局與開發商進入商討合作協議書(COOPERATION AGREEMENT)階段。

如果授權得到批准，重建局便開始和開發商磋商起草合作協議書。於此同時，重建局發出工程準備狀況議定書定稿(AD)；在工程準備狀況議定書定稿(AD)中，可以批准開發商的工程影響報告書草稿(EPIR)，也可以要求開發商在獲得最後批准以前必須作出某些改變。

一旦合作協議書草稿擬定，社區發展顧問小組便開始它最後，同時也是最重要的作用：在十五天之內對合作協議書草稿審察評論。合作協議書草稿不但要包括所有消除對社區不良影響的措施，也包括工程最後計畫的定稿。十五天顧問小組收集意見時間到期，顧問小組便宣告解散。然後，由重建局和開發商簽署合作協議書。

由重建局批准的最後一步是頒發給開發商工程計畫認同證書(CERTIFICATE OF COMPLIANCE)。到這一步，該項工程計畫就完成了八十號法規所要求的全部審察程序。工程計畫認同證書包括一份營造許可申請表(附所有計畫、圖表和詳細說明)以及證明該項工程計畫完全符合工程準備狀況議定書定稿(已和工程可行性議定書規定的說明。大衛·卡爾森

說，一項通過了審察程序的工程必須擁有五份文件：1) 經簽字生效的合作協議書；2) 交通運輸許可書；3) 施工管理計畫；4) 工程計畫認同證書；5) 重建局城市設

計處的批准信。

下面的故事呢？

接下來，開發商要向市檢查局12D申請營造許可書，如果牽涉到城市規劃問題(例如，因為自由大廈工程設計高度超過原社區規劃要求一倍而必須申請改變規劃)而無法得到市檢查局的批准，他們就要向城市規劃申訴委員會(ZONING BOARD OF APPEAL)投訴。大衛·卡爾森說：“如果沒有完成八十號法規所要求的全部審察程序，開發商不能向城市規劃申訴委員會投訴。相反，如果完成了這一程序，參加城市規劃申訴委員會的社區團體和市政官員顯然會支持投訴，他們就能順利通過。”極為重要的是，營造許可書的取得應該意味著有關社區、開發商和重建局對這項工程建設取得了一致意見。城市規劃申訴委員會批准有關規劃的改變也應該意味著三方面取得一致意見。這就愈益顯得八十號法規所要求的對話對保護社區利益十分有意義。波士頓重建局工程管理處副處長蘇珊·漢農(SUSAN HANON)說：“我們期待著人們積極參與對話。但請大家理解，所有意見和評論，只有當你說出來的時候，我們才能聽見。”

八十號法規所要求的全部對話任務是很繁重的，所有各方面的聲音彼此都能聽得到嗎？工程計畫的最後藍本充分反映了公眾要求嗎？將要蓋起來的大樓能和周圍社區協調一致嗎？開發商們能夠在統一意見的基礎上開始他們的工程嗎？所有這些問題的答案取於圍繞工程建設的對話能進行多少和進行得怎麼樣。

紐英崙廣東同鄉總會選出第三屆職員

余麗英、陳日華當選會長

(波士頓訊)紐英崙廣東同鄉總會，於三月二十一日假華東海酒家，舉行顧問、常務委員、職員聯席會議，推選常務委員及選出第三屆各科職員。

會議選出了第三屆各科職員，芳名如下：
會長：余麗英、陳日華
中文書記：余錦璇
財政：李鴻傳
外交：蔡倩婷
附顧問、常務委員芳名：
顧問：陳毓璇、黃鴻樞、黃炳謬
常務委員：陳毓璇、黃官羨、梅錫銳、湯鳳鳴、李伍瑞蓮、劉啓祥、雷國輝、伍國超、李鴻傳、曹李惠嫻、梅伍銀寬、黃麗威、蔡倩婷、鄭洪、陳家驊

封面故事

圍繞發展建設的對話

大規模建設工程的批准過程

當你看到PMF、DPIR、PAD、AD、以及IAG等一堆英文縮略語的時候，可能會感到滿頭霧水，但這些縮略語可是八十號法規的重要內容。在波士頓興建任何新工程都要得到波士頓重建局(BRA)的批准，而八十號法規則是一部關於工程申請和審批過程的重要立法。對開發商來說，要想讓他們的重工程順利通過波士頓重建局和有關社區的重審察，就必須一步一步履行規定程序，上面所列的縮略語則代表著其中許多重要步驟。

目前，有兩個大工程正在遵循八十號法規申請在中國城內外興建。一個是自由大廈(LIBERTY PLACE)，另一個是洛克斯-波士頓旅館(LORENS BOSTON HOTEL)。自由大廈準備建在ESSEX街、華盛頓街與必珠街之間，洛克斯-波士頓旅館則建在天滿街與STUART街之間。自由大廈的開發商打算建一幢住宅大樓，包括四百一十個按市場價格出租的單元，一個有四百六十八個車位的停車場和一個有限商業區。工程總面積包括465,336平方英尺的住宅面積、8,000平方英尺的零售商業面積和177,005平方英尺的停車場。此外，根據自由大廈工程變動通知書所述，在ESSEX街和STUART街之間，340平方英尺的建築面積將改建為大約二十個平價住宅。除了平價住宅，還要為社區保留大約八千平方英尺的公共活動空間。自由大廈的高度在三百英尺左右。根據洛克斯-波士頓旅館所提供的數據，它將擁有三百九十個房間和二十一個套房，以及可停放一百二十一輛車的地下車庫，其高度也在二百七十四英尺或二十五層樓高。

為了確保華埠社區可以就這些工程建築表達自己的意見，維護自己的利益，大家一定要設法熟悉八十號法規有關審察程序的規定，尤其是應該知道在何時呈送自己的意見，何時參加會議或聽證等。本文目的就是向大家介紹這些重要程序。因為凡是超過五萬平方英尺的建築即屬於大型建築，這兩項工程當然都屬於大型建築，所以我們集中介紹對大型工程的審察步驟。

八十號法規：強調對話

雖然八十號法規內容很複雜，但其基本精神是強調開發商、波士頓重建局和有關社區三者之間的

薛禮克 採訪 周俊文 譯

對話。在開發商送其工程計畫的每個步驟

中，都要留有一段時間聽取公眾意見，召開公眾會議。雖然八十號法規在其立法宗旨的部分中不厭其詳地羅列了許多目標，但是，如果簡而言之的話，其目的則是通過審察過程，確保開發商、波士頓重建局和有關社區三者之間通過對話，能在工程建設上取得一致意見；使該項工程不但能使有關社區受益，能與周圍環境協調班配，而且應該使整個城市變得對人們生活和工作更具吸引力。波士頓重建局工程處處長蘇珊·漢農(SUSAN HANON)說：“八十號法規就是要反覆對話，通過全部對話過程把社區的意見採納進來。”她著重指出，這項法規為社區提供了表達意見、保護自身利益很理想的機會。這項法規中非常重要的部分就是有關留給公眾評論時間的規定。漢農女士解釋說：“八十號法規就是要通過法律，規定出時間，留給公眾對計畫中的工程進行評論。在這段時間內，我們要求開發商舉行公眾會議，在會上向社區公眾介紹他們的工程，必須讓他們了解整個工程計畫，讓大家提問題、發表評論。”公眾的評論意見，不管是通過書面表達還是口頭表示，波士頓重建局都歡迎。所有書面意見將會和八十號法規其他有關文件一起進入公共檔案。漢農女士說，這些書面意見不僅要入檔案，重建局還要求開發商必須在其後續報告中對這些公眾意見給予回答。社區居民在公眾會議上口頭提出的評論意見不但要由參與會議的重建局官員詳細記錄，而且在以後書寫審批文件的時候，要認真參考。然而，在華埠社區中，也有人懷疑重建局是否真地重視社區公眾意見。保護華埠運動委員會主任MARTHA TAI說：“我們過去多次、反覆提出過不少評論意見，卻很少得到重建局和開發商的回答。這就不能不讓我懷疑，開發商和重建局到底在多大程度上真地重視公眾評論和有關社區居民的意見。”

讓社區發揮更大作用：介紹社區發展顧問小組(IAG)

去年十一月，為提高社區在工程審批過程中的作用，波士頓市長曼寧諾諾發佈了一項市長命令。在這項命令中規定，由民選官員和社區提名，由市長最後決定，成立一個由九人組成的社區發展顧問小組。這個顧問小組在工程計畫審批的首尾兩個階段都會發揮重要作用。在對工程計畫可行性開始審察以後，顧問小組要針對工程計畫的各個方面收集社區各種意見和要

貸款
服務
利率
最好

Great Service ~ Great Rates
Special First Time Home Buyer Programs

第一次買屋者
為您特別貸款安排

617-730-3500

Brookline Village - Coolidge Corner - Longwood
Washington Square - South Brookline
Newton Centre

布克蘭
儲蓄銀行

BROOKLINE
SAVINGS
BANK

翻譯員幫助顧客填寫申請表格
聯邦儲蓄銀行會員



IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

服務華人
不遺余力

專辦移民法律
三十四年經驗

- | | |
|---|-----------|
| ★ Permanent Resident Status /Green Card | ★ 永久居留/綠咭 |
| ★ Family-based Visa Petitions | ★ 親屬移民 |
| ★ Temporary Work Visas/H1B | ★ 工作許可 |
| ★ Labor Certifications | ★ 勞工紙 |
| ★ National Interest Waivers | ★ 國家豁免名額 |
| ★ Outstanding Researchers | ★ 特殊研究人才 |
| ★ Investors | ★ 投資移民 |
| ★ Naturalization & Citizenship | ★ 入籍 |

34 Years Experience

特惠舢舨讀者·第一次面談免費